

## Kit top case in alluminio Aluminium top case kit



### Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



#### Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



#### Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



#### Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

### Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

### Avvertenze generali



#### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



#### Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



#### Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



#### Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

### Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



#### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



#### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



#### Notes

Useful information on the procedure being described.

### References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

### General notes



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



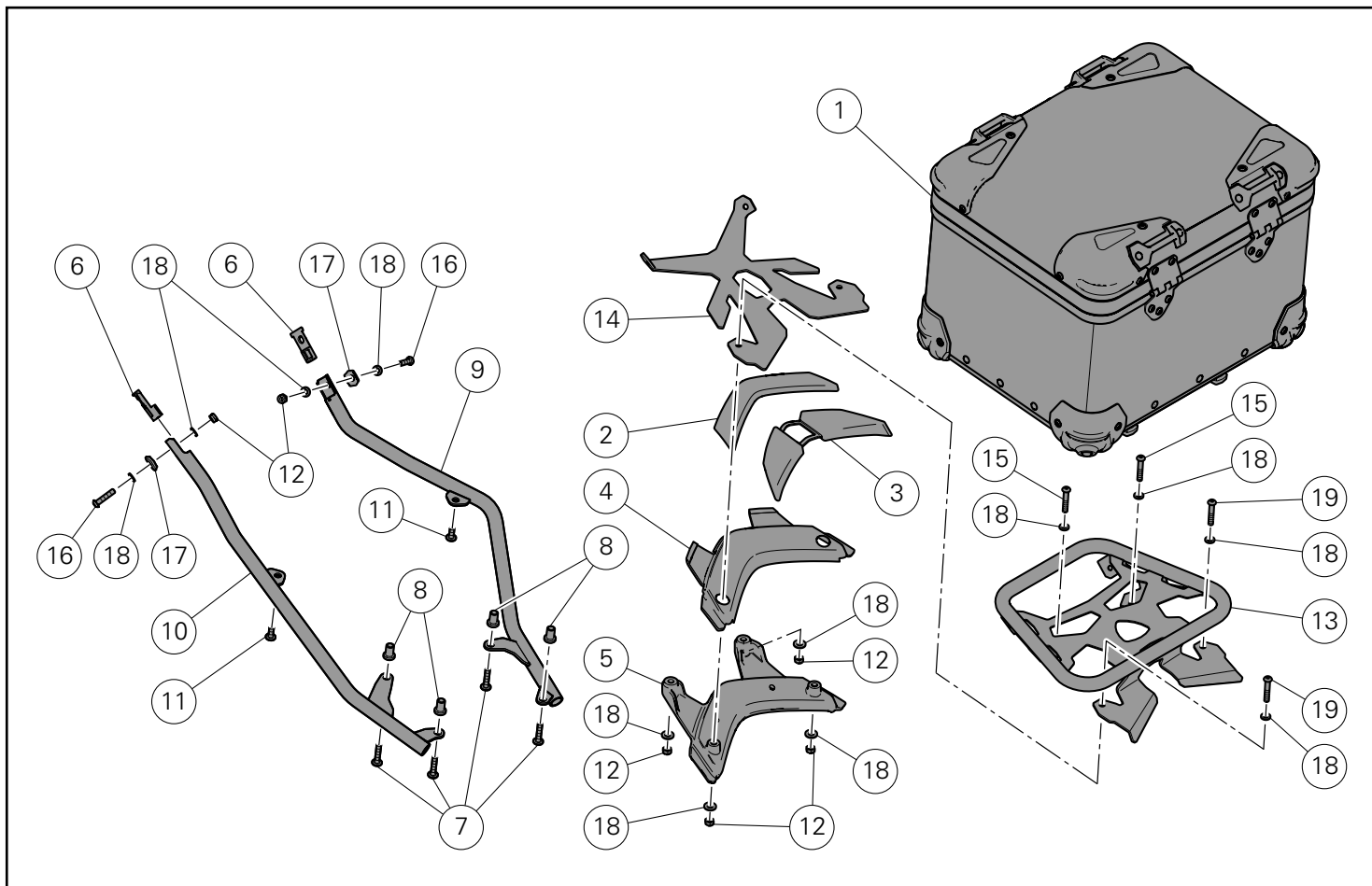
#### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

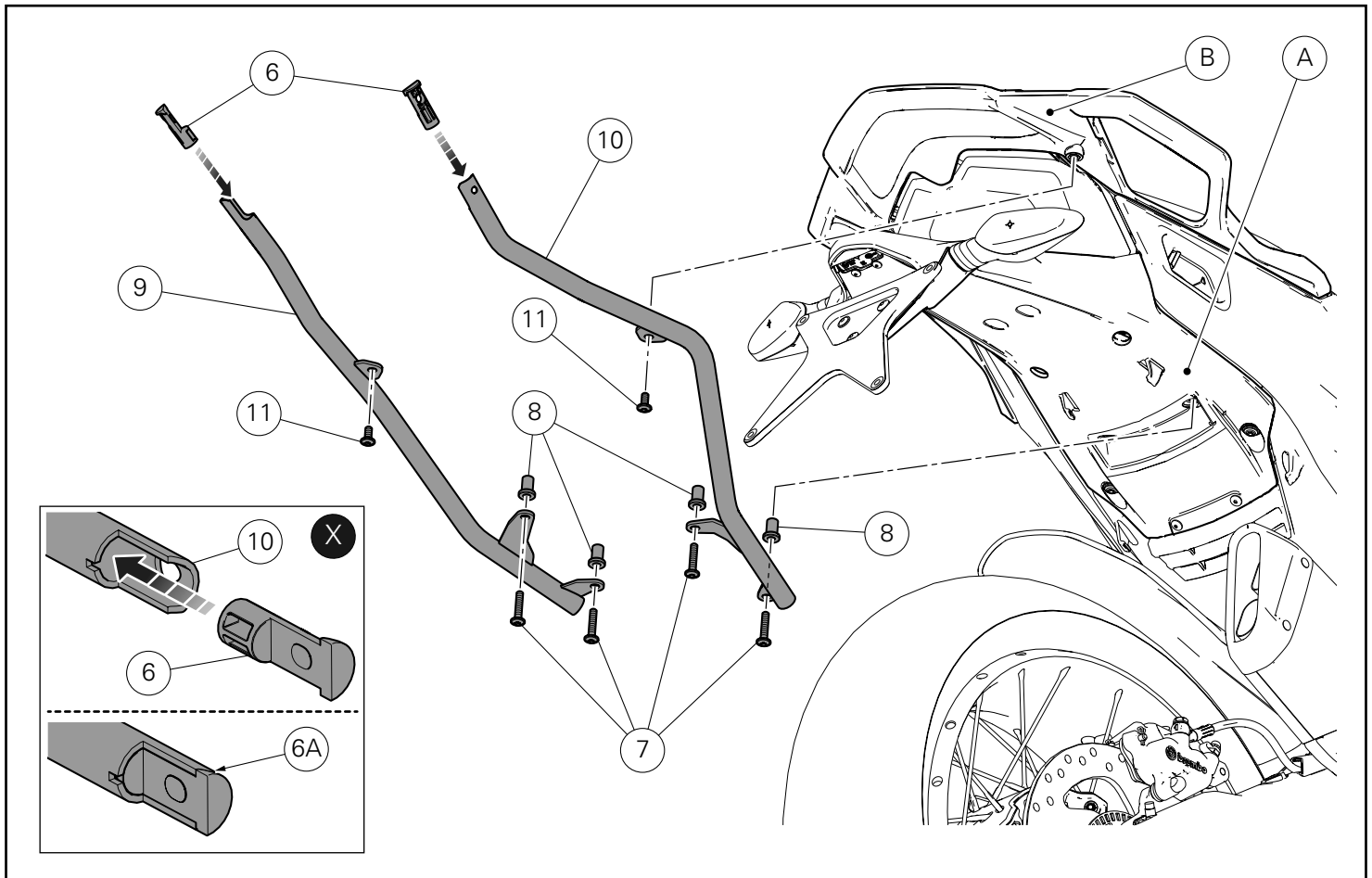


#### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Top case	Top case
2	Tampone posteriore	Rear buffer
3	Tampone anteriore	Front buffer
4	Tampone in gomma	Rubber buffer
5	Morsetto piastra	Plate clamp
6	Terminale	Terminal
7	Vite TBTIF M6x30	TBTIF M6x30 screw
8	Distanziale	Spacer
9	Puntone sinistro	LH linkage
10	Puntone destro	RH linkage
11	Vite TBTIF M6x14	TBTIF screw M6x14
12	Dado M6	Nut M6
13	Supporto top case	Top case support
14	Piastra	Plate
15	Vite TBEI M6x30	TBEI screw M6x30
16	Vite TBEI M6x28	TBEI screw M6x28
17	Morsetto corto	Short terminal
18	Rosetta	Washer
19	Vite TBEI m6x35	TBEI screw m6x35



## Montaggio componenti kit

### ● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

### ⚠ Attenzione

Per effettuare sul Top Case tutte le operazioni di apertura / chiusura o montaggio / smontaggio operare esclusivamente sulle apposite leve senza mai usare la chiave per trasmettere forza.

### ⚠ Attenzione

Dopo avere estratto la chiave dal nottolino serratura, accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando il Top Case con moderazione. Solo questa operazione garantisce il vincolo del top case nei suoi punti di aggancio.

## Montaggio puntone

Operando sul posteriore del motoveicolo, posizionare il puntone destro (10) sul coperchio portatarga (A). Impuntare le n.2 viti (7) interponendo i n.2 distanziali (8) tra il puntone destro (10) e il coperchio portatarga (A). Impuntare la vite (11) sul maniglione (B). Ripetere la stessa operazione per il montaggio del puntone sinistro (9). Introdurre i n.2 terminali (6) inserendoli sulle estremità del puntale sinistro (9) e del puntale destro (10), portandoli a battuta.

### ● Importante

Fasare i profili (6A) dei n.2 terminali (6) con quelli dei puntali (9) e (10), come mostrato in figura (X).

## Kit installation

### ● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

### ⚠ Warning

To carry out all opening/closing or fitting/removal operations on the Top Case, work only on the relevant levers and never use the key to transmit force.

### ⚠ Warning

After removing the key from the lock nipple, check that the Top Case is correctly secured by gently pulling it. Only this operation ensures that the Top Case is fastened correctly in the relevant connection points.

## Linkage assembly

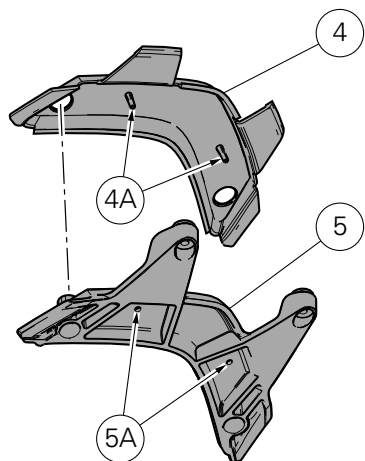
Working on bike rear end, fit the RH lug (10) to the number plate holder cover (A). Start no.2 screws (7) placing no.2 spacers (8) between RH linkage (10) and number plate holder cover (A). Start screw (11) on grab handle (B).

Repeat the same procedure to assemble LH linkage (9). Fit the 2 terminals (6) by inserting them fully on the ends of LH lug (9) and RH lug (10).

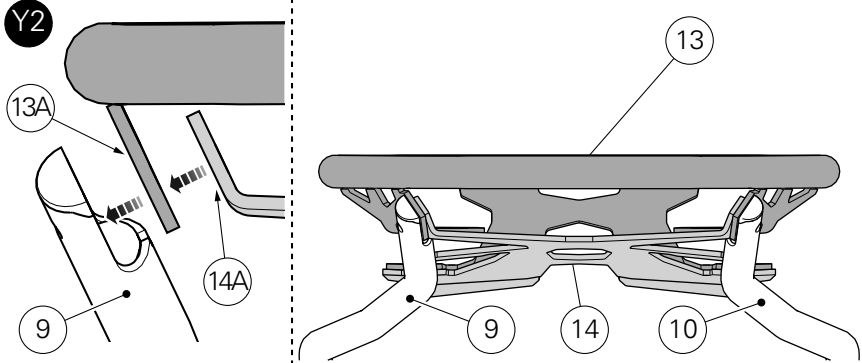
### ● Important

Align profiles (6A) of the 2 terminals (6) with those of the lugs (9) and (10), as shown in the figure (X).

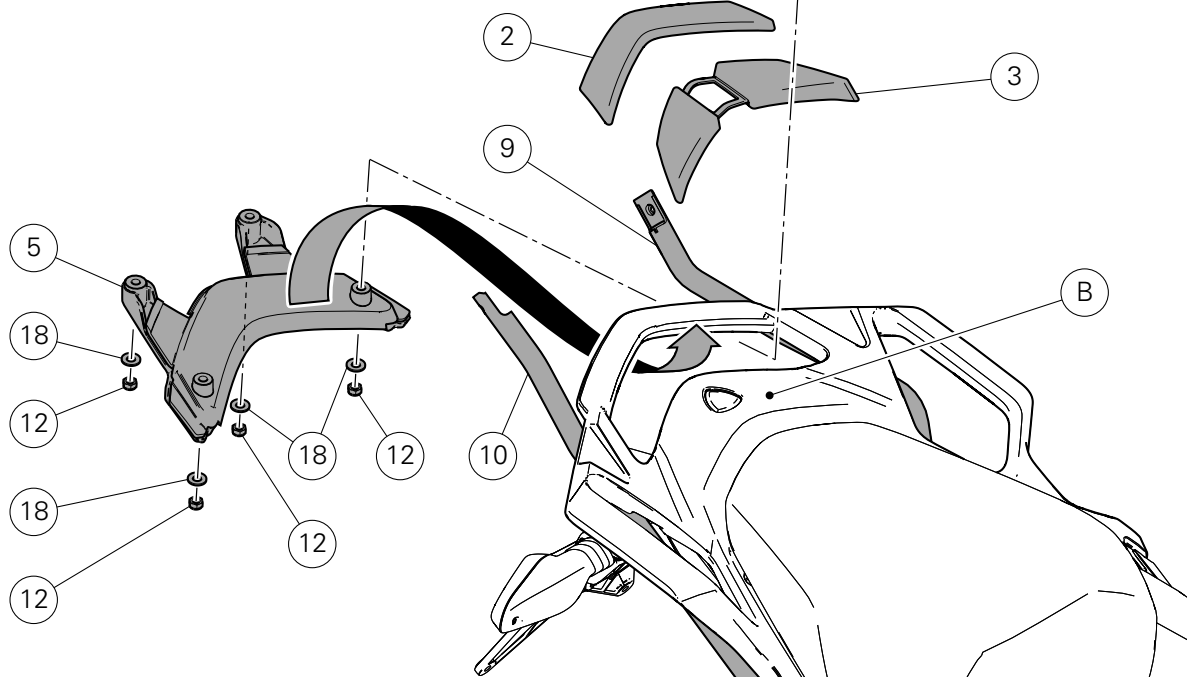
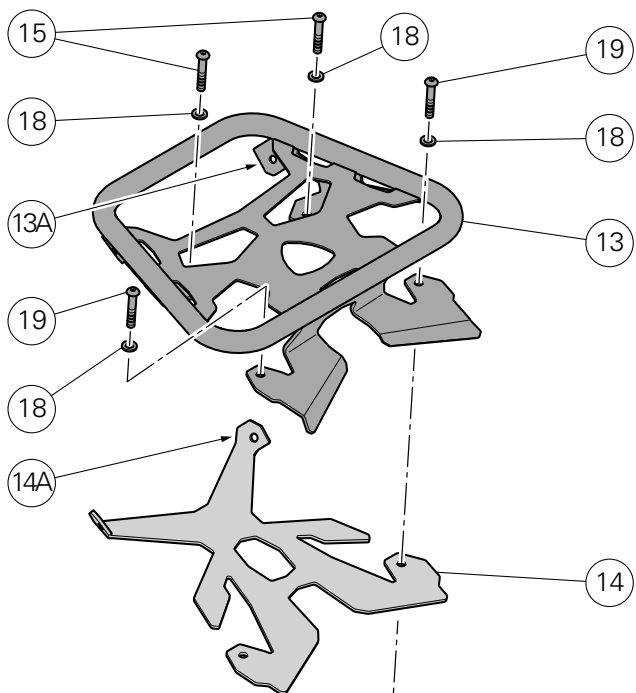
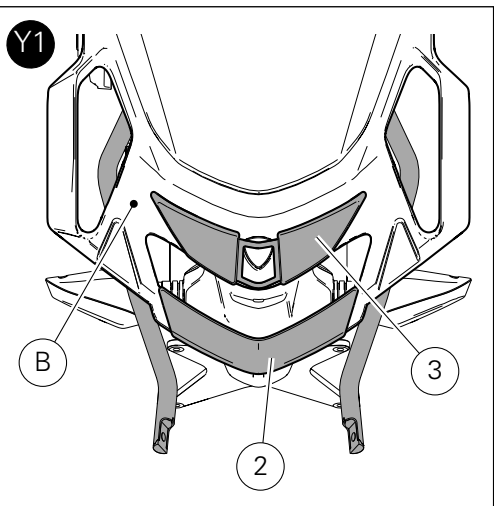
Y



Y2



Y1



### Montaggio supporto Top Case

Premontare il tampone in gomma (4) posizionandolo sul morsetto piastra (5), inserendo i perni (4A) nei fori (5A), come indicato in figura (Y).

Inserire il morsetto (5) premontato, nella sede del maniglione (B). Posizionare il tampone posteriore (2) e il tampone anteriore (3) sul maniglione (B), come mostrato in figura (Y1).

Premontare il supporto Top Case (13) sulla piastra (14), in modo che l'aletta (13A) risulti all'esterno dell'aletta (14A), come mostrato in figura (Y2).

Posizionare il supporto Top Case (13) premontato sul maniglione (B), controllando la corretta posizione del tampone posteriore (2) e del tampone anteriore (3).

Introdurre le n.4 rosette (18) sulle n.2 viti (15) e le n.2 viti (19).

Impuntare le n.2 viti (15) e le n.2 viti (19) sul supporto top case (13). Dal lato opposto, sulle sporgenze delle viti, inserire le n.4 rosette (18) e avvitare senza serrare i n.4 dadi (12).

### Installing the Top Case support

Pre-assemble rubber buffer (4) and position it on plate clamp (5), inserting pins (4A) inside holes (5A), as shown in figure (Y).

Insert pre-assembled clamp (5) inside its seat on grab handle (B). Position rear buffer (2) and front buffer (3) on grab handle (B), as shown in the figure (Y1).

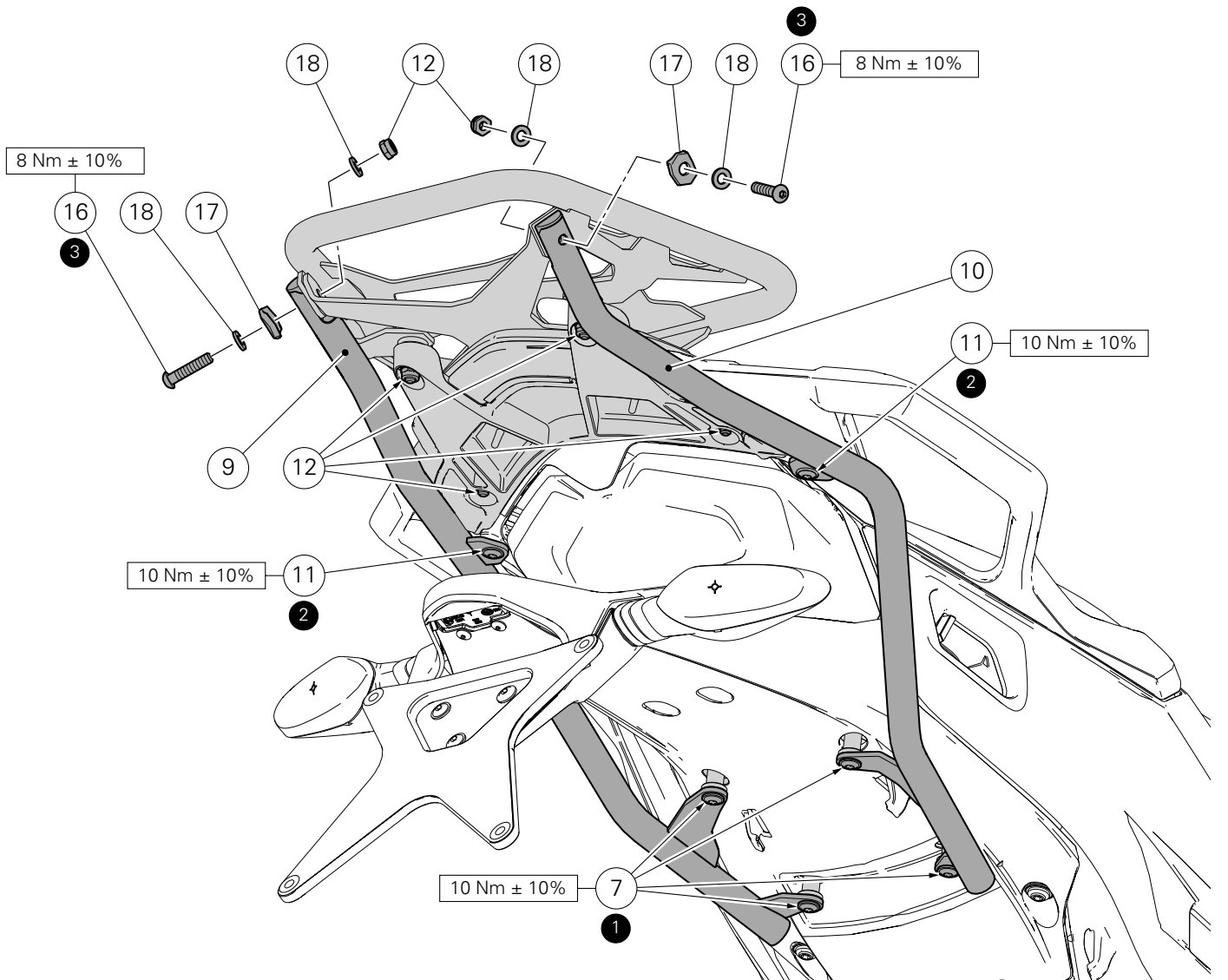
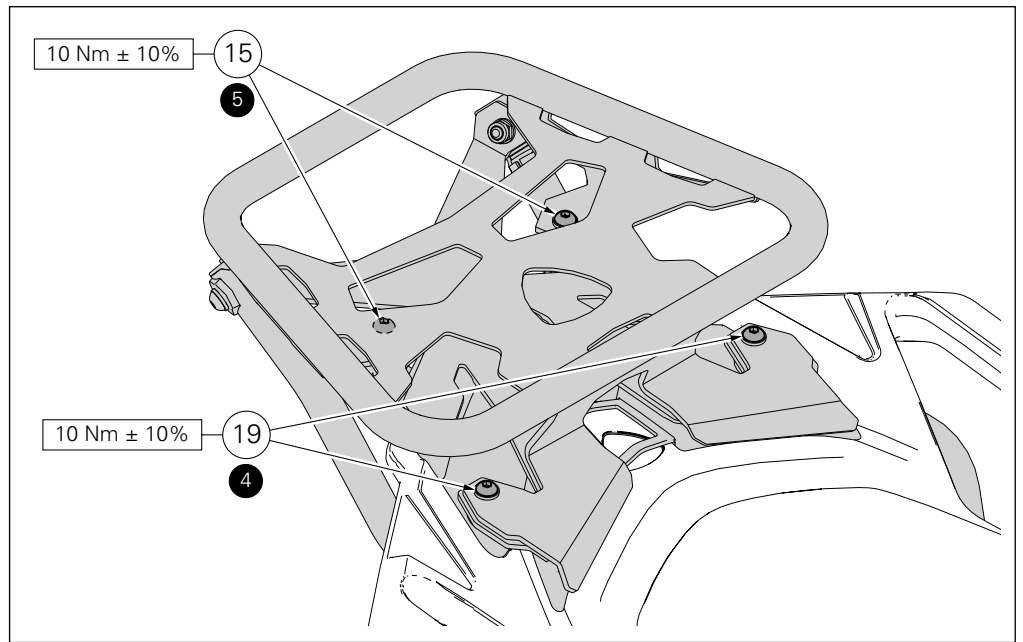
Pre-assemble Top Case support (13) to the plate (14), so that tab (13A) is outside of tab (14A), as shown in the figure (Y2).

Position the pre-assembled Top Case support (13) onto grab handle (B), making sure that the rear buffer (2) and the front buffer (3) are properly positioned.

Fit no. 4 washers (18) on no. 2 screws (15) and 2 screws (19).

Start the 2 screws (15) and the 2 screws (19) onto Top Case support (13).

From the opposite side, on the protruding part of the screws, fit 4 washers (18) and start the 4 nuts (12), without tightening them.



Inserire le n.2 rosette (18) e i n.2 morsetti (17) sulle n.2 viti (16).  
Impuntare le n.2 viti (16) sul puntone sinistro (9) e sul puntone destro (10).

Dal lato opposto, sulle sporgenze delle viti, inserire le n.2 rosette (18) e avvitare senza serrare i n.2 dadi (12).

Serrare alla coppia indicata rispettando la sequenza mostrata in figura, le n.4 viti (7), le n.2 viti (11) e le n.2 viti (16) mantenendo dal lato opposto i n.2 dadi (12).

Serrare le n.2 viti (19) e le n.2 viti (15) mantenendo dal lato opposto i n.4 dadi (12).

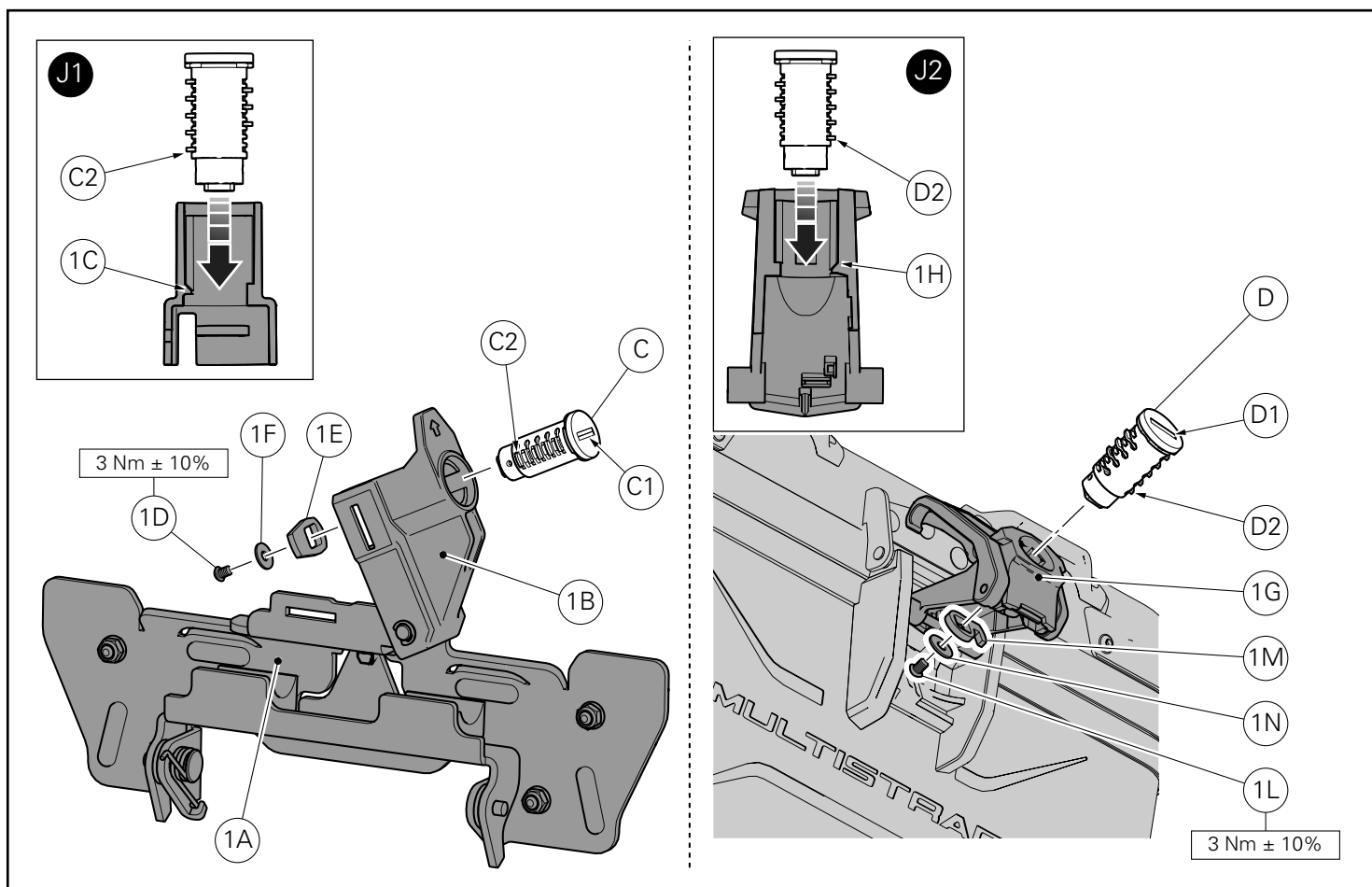
Fit no. 2 washers (18) and 2 clamps (17) on no. 2 screws (16).

Start no. 2 screws (16) on LH lug (9) and on RH lug (10).

From the opposite side, on the protruding part of the screws, fit 2 washers (18) and start the 2 nuts (12), without tightening them.

Tighten no.4 screws (7), no.2 screws (11) and no.2 screws (16), to the specified torque, following the sequence shown in the figure and hold the no.2 nuts (12) on the opposite side.

Tighten no. 2 screws (19) and no. 2 screws (15) while holding no. 4 nuts (12) from the opposite side.



## Note

Per comprendere meglio il montaggio del nottolino serratura (C), viene raffigurata solo la piastra con sistema di aggancio (1A).

### Montaggio serratura aggancio top case

Inserire la chiave nella serratura (C1).  
 Introdurre il nottolino serratura (C) nel chiavistello (1B), orientandolo come indicato in figura (J1), in modo che la lamella (C2) corrisponda con la svasatura (1C).  
 L'avvenuto e corretto fissaggio del nottolino serratura (C) avviene udendo il "click" di aggancio della lamella (C2) sul chiavistello (1B).  
 Applicare LOCTITE 243 sul filetto della vite (1D).  
 Posizionare il piastrino (1E) sul nottolino serratura (C), orientandolo come mostrato in figura e impuntare la vite (1D), interponendo la rosetta (1F).  
 Serrare la vite (1D) alla coppia indicata.

### Montaggio serratura chiusura/apertura coperchio

Inserire la chiave nella serratura (D1).  
 Introdurre il nottolino serratura (D) nella leva (1G), orientandolo come indicato in figura (J2), in modo che la lamella (D2) corrisponda con la svasatura (1H).  
 L'avvenuto e corretto fissaggio del nottolino serratura (D) avviene udendo il "click" di aggancio della lamella (D2) sulla leva (1G).  
 Applicare LOCTITE 243 sul filetto della vite (1L).  
 Posizionare il piastrino (1M) sul nottolino serratura (D), orientandolo come mostrato in figura e impuntare la vite (1L), interponendo la rosetta (1N).  
 Serrare la vite (1L) alla coppia indicata.

## Notes

To better understand the assembly of the lock nipple (C), the figure shows only the plate with coupling system (1A).

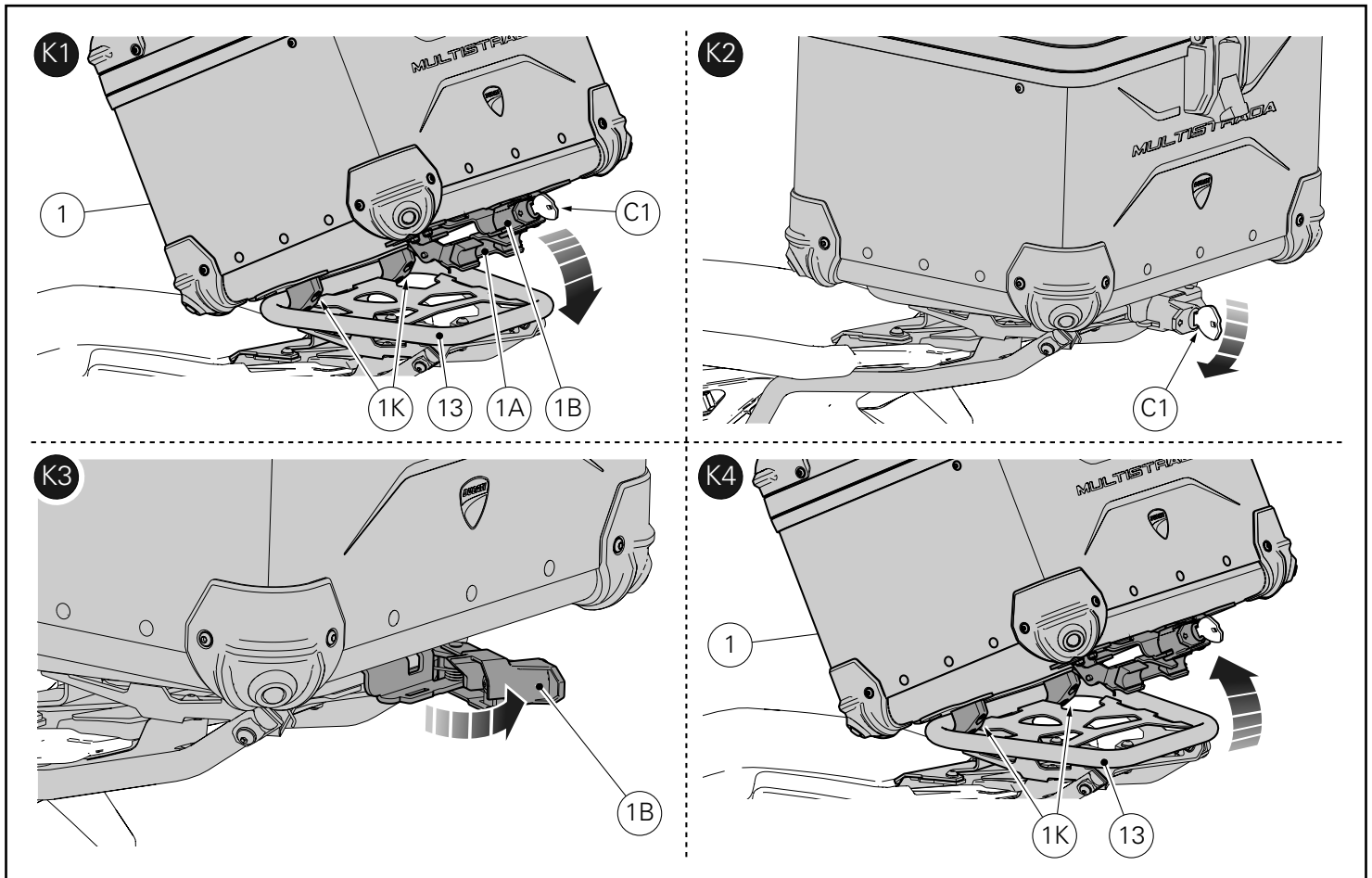
### Installing the top case coupling lock

Insert the key into the lock (C1).  
 Insert lock nipple (C) into latch (1B), orienting it as shown in the figure (J1), so that reed (C2) is aligned with chamfer (1C).  
 The correct positioning of lock nipple (C) is indicated by the reed (C2) that "clicks" into latch (1B).  
 Apply LOCTITE 243 on screw thread (1D).  
 Position plate (1E) on lock nipple (C) orienting it as shown in the figure and start screw (1D) with washer (1F).  
 Tighten screw (1D) to the specified torque.

### Cover opening/closing lock assembly

Insert the key into the lock (D1).  
 Insert lock nipple (D) into lever (1G), orienting it as shown in the figure (J2), so that reed (D2) is aligned with chamfer (1H).  
 The correct positioning of lock nipple (D) is indicated by the reed (D2) that "clicks" into lever (1G).  
 Apply LOCTITE 243 on screw thread (1L).  
 Position plate (1M) on lock nipple (D) orienting it as shown in the figure and start screw (1L) with washer (1N).  
 Tighten screw (1L) to the specified torque.





### Montaggio Top Case

Inserire la chiave nella serratura (C1).  
 Ruotare la chiave in posizione di apertura.  
 Posizionare il Top Case (1), inserendo i ganci (1K) sulla parte anteriore e al di sotto del supporto (13).  
 Spingere il Top Case (1) verso il basso, verificando che il sistema di aggancio (1A) venga correttamente fissato al supporto (13), sino ad udire lo scatto del chiavistello (1B), come indicato in figura (K1).  
 Ruotare la chiave in posizione di chiusura.  
 Sfilare la chiave.

#### **⚠** Attenzione

Dopo avere estratto la chiave dal nottolino serratura, accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando il Top Case con moderazione.  
 Solo questa operazione garantisce il vincolo del Top Case nei suoi punti di aggancio.

### Rimozione top case

Inserire la chiave nella serratura (C1).  
 Ruotare la chiave in posizione di apertura, come indicato in figura (K2).  
 Sollevare il chiavistello (1B) verso il posteriore del motoveicolo, per aprire il meccanismo di bloccaggio, come indicato in figura (K3).  
 Sollevare il posteriore del Top Case (1) verso l'alto e liberare entrambi i ganci (1K) dal supporto (13), come indicato in figura (K4).

### Installing the Top Case

Insert the key into the lock (C1).  
 Turn the key in the opening position.  
 Position the Top Case (1), then engage retainers (1K) at the front and under the support (13).  
 Push the Top Case (1) down, checking that the coupling system (1A) is fixed correctly on the support (13), until the latch (1B) clicks in place, as shown in the figure (K1).  
 Turn the key in the closing position.  
 Remove the key.

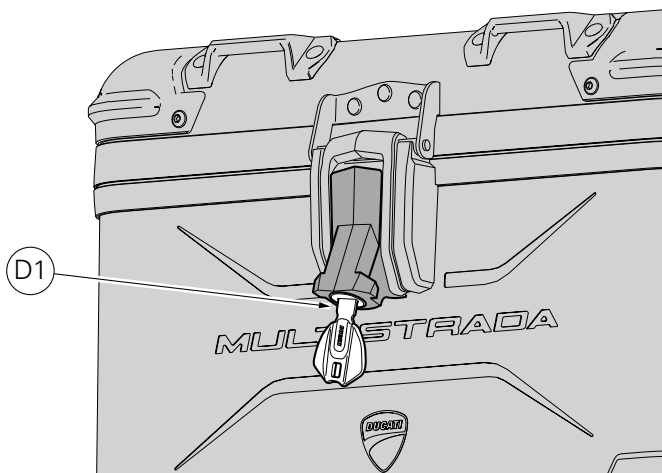
#### **⚠** Warning

After removing the key from the lock nipple, check that the Top Case is correctly secured by gently pulling it.  
 Only this operation ensures that the Top Case is fastened correctly in the relevant connection points.

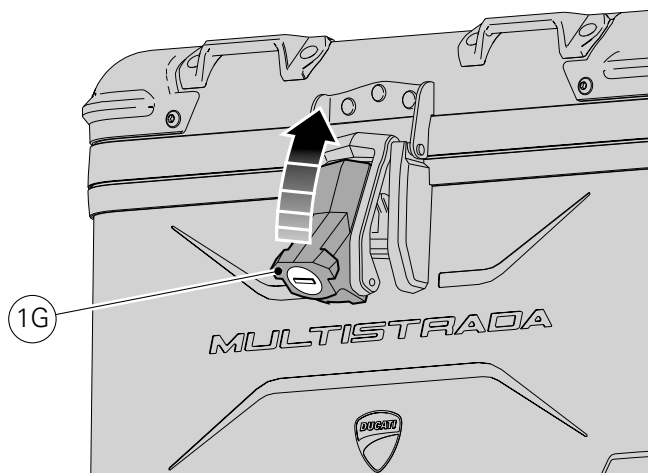
### Removing the Top Case

Insert the key into the lock (C1).  
 Rotate the key in the opening position, as shown in the figure (K2).  
 Lift the latch (1B) towards the rear side of the motorcycle to open the locking mechanism, as shown in the figure (K3).  
 Lift Top Case (1) rear end upward to release both retainers (1K) from the support (13), as shown in the figure (K4).

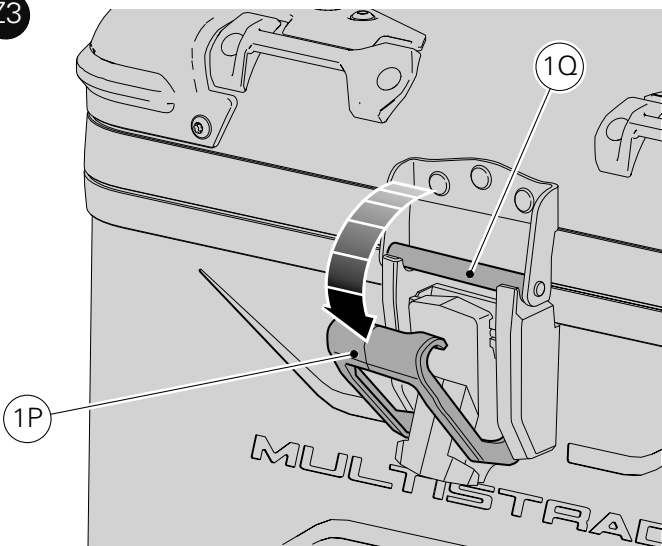
Z1



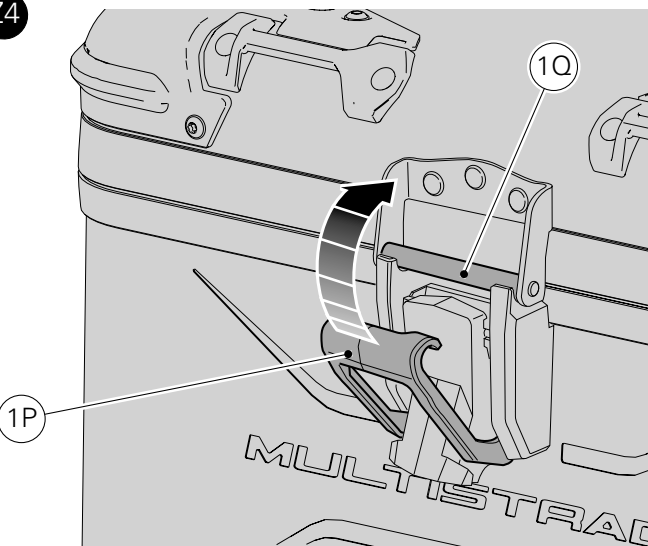
Z2



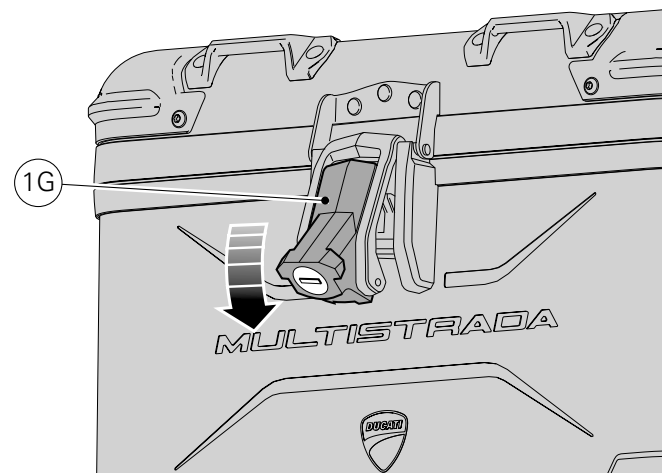
Z3



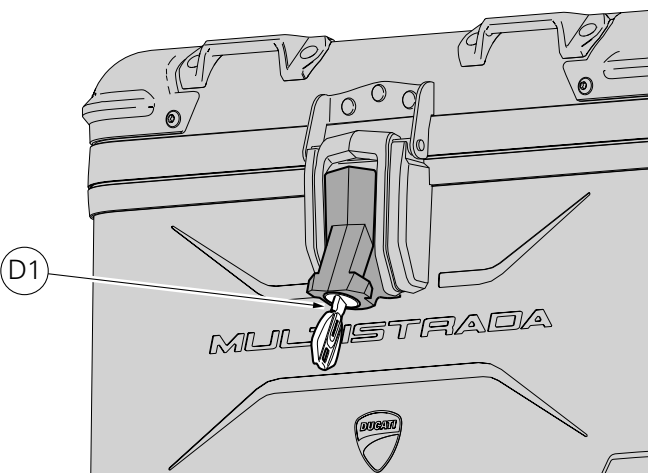
Z4



Z5



Z6



### Apertura coperchio Top Case

Inserire la chiave nella serratura (D1) del Top Case e ruotarla in posizione di apertura, come indicato in figura (Z1).

Estrarre la chiave dalla serratura (D1).

Sollevarre la leva (1G), come indicato in figura (Z2).

Liberare l'aggancio (1P) dall'apposito attacco (1Q) posto sul coperchio, come indicato in figura (Z3).

Aprire il coperchio.

### Chiusura coperchio Top Case

Richiudere il coperchio, posizionare l'aggancio (1P) sull'apposito attacco (1Q) posto sul coperchio, come indicato in figura (Z4).

Spingere completamente la leva (1G) verso il basso, come indicato in figura (Z5)

Inserire la chiave nella serratura (D1) del Top Case e ruotarla in posizione di chiusura, come indicato in figura (Z6).

Estrarre la chiave.



#### Attenzione

Per aprire e chiudere il coperchio Top Case, operare mediante l'apposita leva, come descritto sopra, avendo estratto la chiave dal relativo nottolino serratura; non utilizzare mai la chiave perché si rischia di romperla.

### Opening the Top Case cover

Insert the key into the lock (D1) of the Top Case and rotate it in the opening position, as shown in the figure (Z1).

Remove key from the lock (D1).

Lift lever (1G), as shown in the figure (Z2).

Release the coupling element (1P) from the relevant connection (1Q) on the cover, as shown in the figure (Z3).

Open the cover.

### Closing the Top Case cover

Close the cover, position the coupling element (1P) on the relevant connection (1Q) on the cover, as shown in the figure (Z4).

Fully push down lever (1G), as indicated in the figure (Z5)

Insert the key into the lock (D1) of the Top Case and rotate it in the closing position, as shown in the figure (Z6).

Remove the key.



#### Warning

To open and close the Top Case cover, work on the relevant lever as described above, after removing the key from the relevant lock nipple. Never use the key as it might break.



## Attenzione

La velocità massima consentita con borse laterali e bauletto non deve superare i 180 Km/h (112 mph) e comunque dovrà essere nel rispetto dei limiti di legge.



## Attenzione

Pulire il Top Case con uno straccio morbido e pulito utilizzando acqua tiepida e sapone.

Evitare l'uso di agenti aggressivi o attrezzi ruvidi.



## Importante

La continua e prolungata esposizione agli agenti atmosferici potrebbe determinare dei minimi o sensibili cambiamenti nel colore dei tessuti/ materiali.



## Attenzione

Il peso massimo trasportabile dal Top Case è di 5 Kg (11 lb). Nel caso si ecceda il peso consigliato si rischia la rottura del Top Case stesso.

Questo può influire negativamente sulla sicurezza del pilota.



## Attenzione

Per effettuare sul Top Case tutte le operazioni di apertura / chiusura o montaggio / smontaggio operare esclusivamente sulle apposite leve senza mai usare la chiave per trasmettere forza.



## Attenzione

Dopo avere estratto la chiave dal nottolino serratura, accertarsi dell'avvenuto e corretto aggancio, tirando il Top Case con moderazione. Solo questa operazione garantisce il vincolo del top case nei suoi punti di aggancio.



## Importante

Quando si effettua il lavaggio del motoveicolo è necessario rimuovere il Top Case.



## Warning

The maximum speed permitted with the side bags and top case fitted must not exceed 180 km/h (112 mph) and at any rate it must comply with the applicable statutory speed limits.



## Warning

Clean the Top Case with a soft and clean cloth using warm water and soap.

Do not use strong cleaning agent or rough cleaning utensils.



## Caution

Continuous and prolonged exposure to weather may create minor discoloration in the fabrics/materials.



## Warning

The Top Case max. loading capacity is 5 kg (11 lb). Should this weight be exceeded, the Top Case could break. This can affect rider's safety.



## Warning

To carry out all opening/closing or fitting/removal operations on the Top Case, work only on the relevant levers and never use the key to transmit force.



## Warning

After removing the key from the lock nipple, check that the Top Case is correctly secured by gently pulling it. Only this operation ensures that the Top Case is fastened correctly in the relevant connection points.



## Caution

When washing the bike, always remove the Top Case.

## Kit top case en aluminium Kit Topcase aus Aluminium



### Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



#### Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



#### Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



#### Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

### Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

### Avertissements généraux



#### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



#### Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



#### Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



#### Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

### Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



#### Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



#### Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



#### Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

### Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

### Allgemeine Warnhinweise



#### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



#### Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



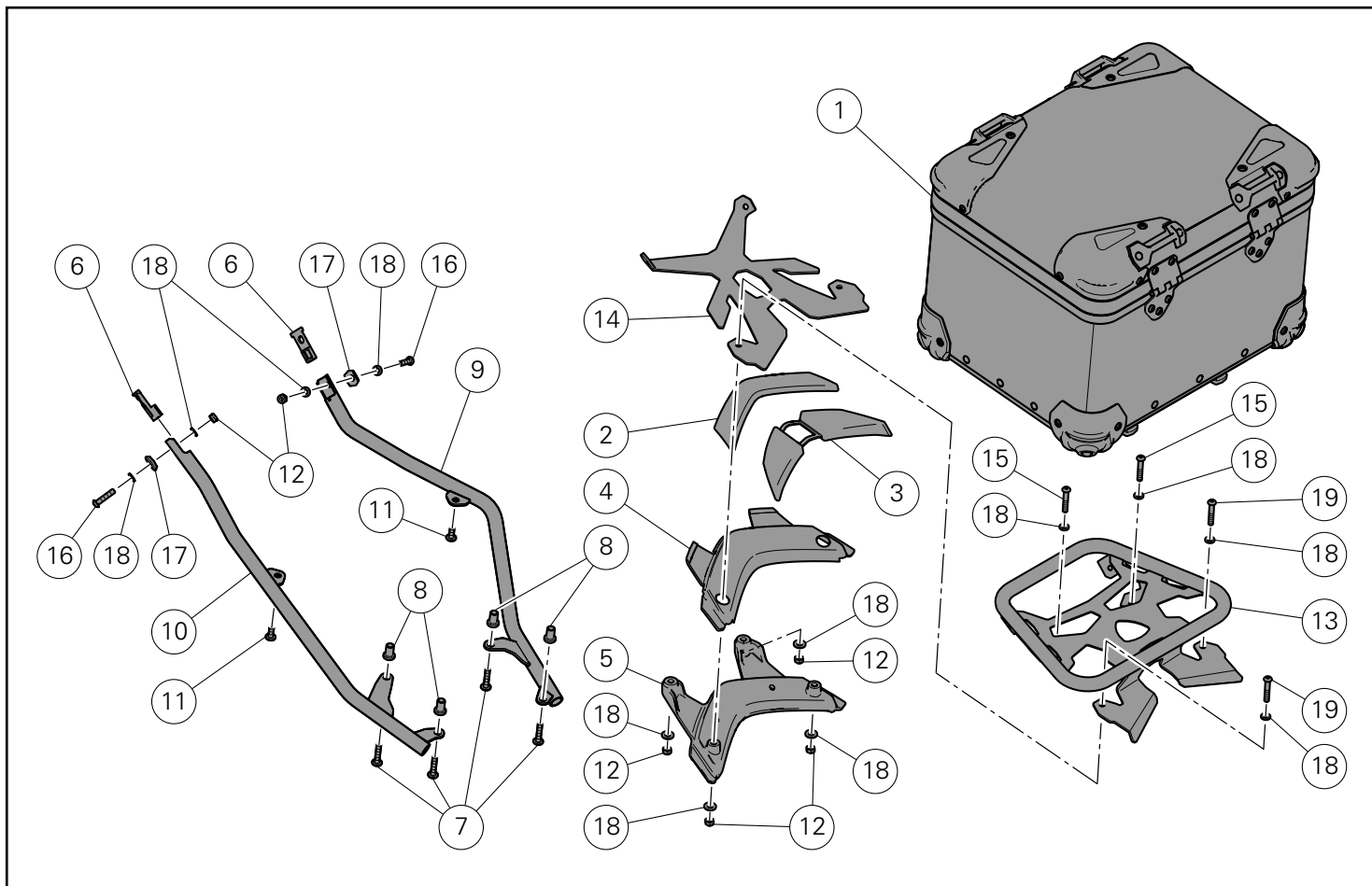
#### Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

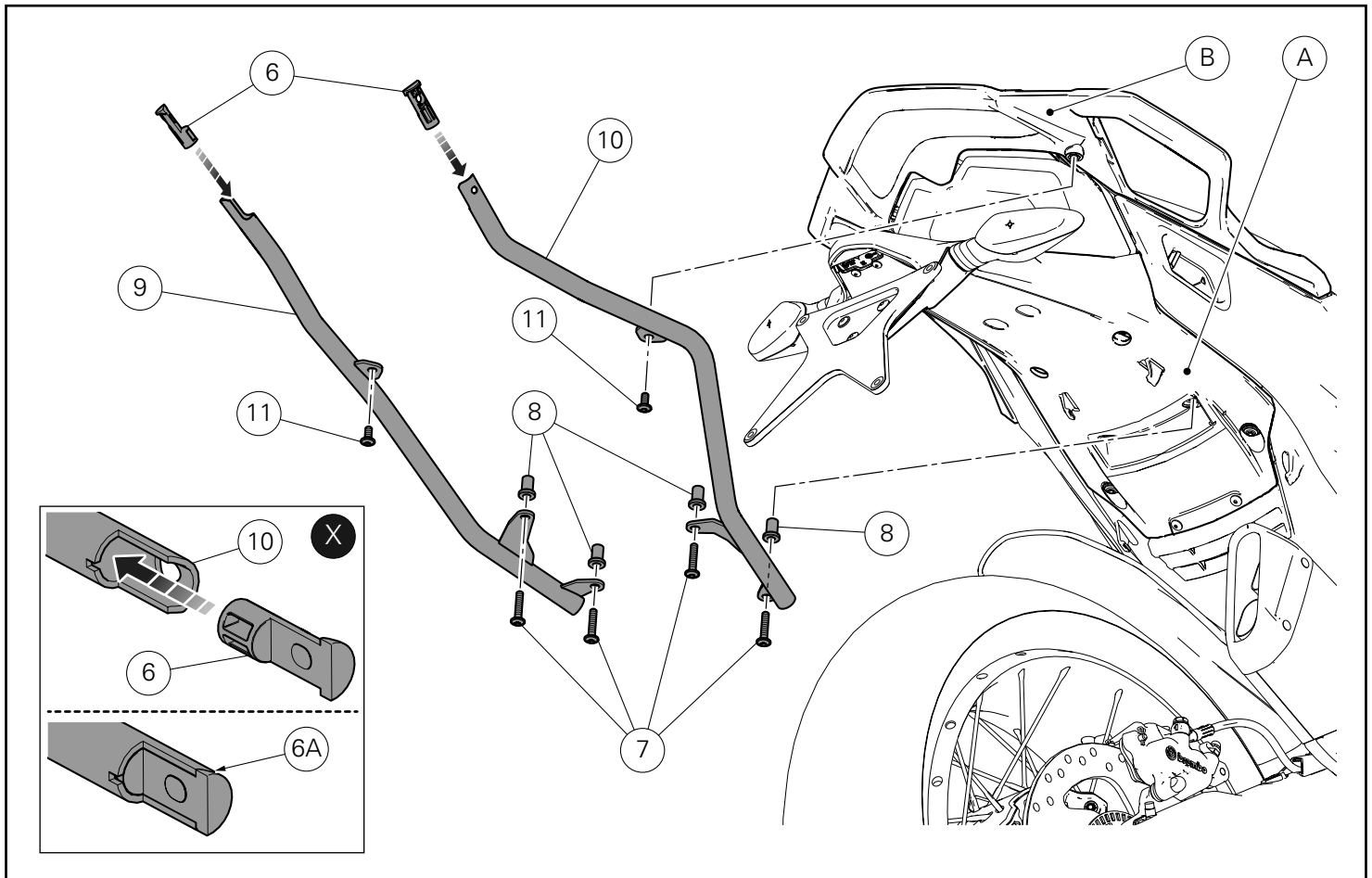


#### Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Top case	Topcase
2	Tampon arrière	Hinterer Stopfen
3	Tampon avant	Vorderer Stopfen
4	Tampon en caoutchouc	Gummistopfen
5	Collier plaque	Plattenklemmfaust
6	Embout	Endstück
7	Vis spéciale M6x30	Spezialschraube M6x30
8	Entretoise	Distanzstück
9	Bras de support gauche	Linke Abstützung
10	Bras de support droit	Rechte Abstützung
11	Vis spéciale M6x14	Spezialschraube M6x14
12	Écrou M6	Mutter M6
13	Support du top case	Topcase-Halter
14	Plaque	Platte
15	Vis TBHC M6x30	Linseninnensechskantschraube M6x30
16	Vis TBHC M6x28	Linseninnensechskantschraube M6x28
17	Étau court	Kurze Klammer
18	Rondelle	Unterlegscheibe
19	VISTBHC M6X35	Linseninnensechskantschraube M6x35



## Pose composants kit



### Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.



### Attention

Pour effectuer toutes les opérations d'ouverture / fermeture ou pose / dépose concernant le Top Case, agir exclusivement sur les leviers prévus à cet effet sans jamais utiliser la clé comme outil de force.



### Attention

Après avoir retiré la clé du barillet de serrure, s'assurer que l'accrochage a été bien effectué en tirant avec modération le Top Case. La fixation du top case dans ses points d'accrochage n'est assurée que par cette opération.

### Installation des bras de support

En intervenant à l'arrière du motorcycle, positionner le bras de support droit (10) sur le couvercle support de plaque d'immatriculation (A). Présenter les 2 vis (7) en interposant les 2 entretoises (8) entre le bras de support droit (10) et le couvercle support de plaque d'immatriculation (A). Présenter la vis (11) sur la poignée passager (B). Répéter la même opération pour installer le bras de support gauche (9). Introduire les 2 embouts (6) dans les extrémités du bras de support gauche (9) et du bras de support droit (10), jusqu'en butée.



### Important

Aligner les profils (6A) des 2 embouts (6) avec ceux des bras de support (9) et (10), comme la figure le montre (X).

## Montage der Komponenten des Kits



### Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.



### Achtung

Das Öffnen / Schließen oder die Montage / Abnahme des Topcase ausschließlich durch Betätigen der entsprechenden Bügelhebel vornehmen und dabei nie den Schlüssel verwenden, um ein Kraftmoment zu übertragen.



### Achtung

Nach dem Abziehen des Schlüssels aus dem Schließzylinder durch leichtes Ziehen am Topcase sicherstellen, dass die Verankerung korrekt erfolgt ist. Nur in dieser Weise kann die Befestigung des Topcase an seinen Verankerungspunkten gewährleistet werden.

### Montage der Abstützungen

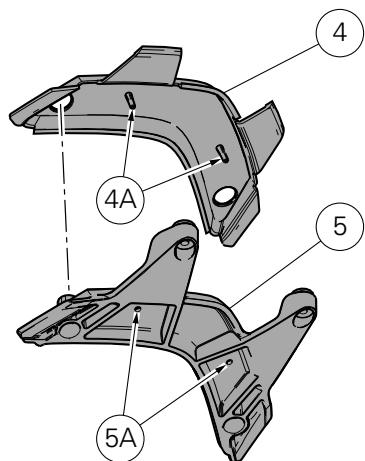
Am Motorradheck die rechte Strebe (10) an der Abdeckung des Kennzeichenhalters (A) anordnen. Die 2 Schrauben (7) ansetzen und die 2 Distanzstücke (8) zwischen die rechte Strebe (10) und die Abdeckung des Kennzeichenhalters (A) fügen. Die Schraube (11) am Haltegriff (B) ansetzen. Das selbe Verfahren für die Montage der linken Abstützung (9) wiederholen. Die 2 Endstücke (6) in die Endteile der linken Strebe (9) und der rechten Strebe (10) einfügen und auf Anschlag bringen.



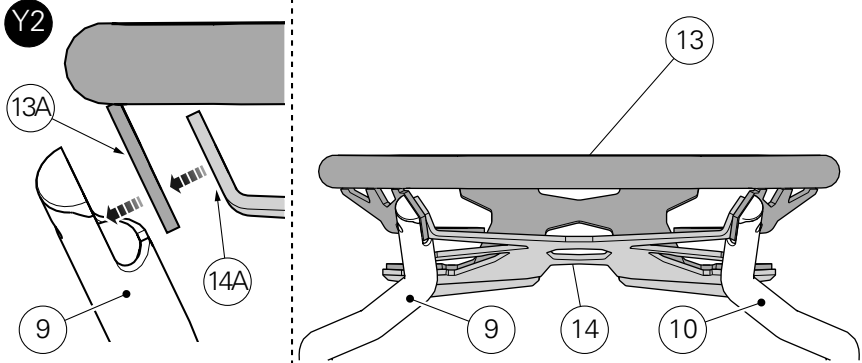
### Wichtig

Die Profile (6A) der 2 Endstücke (6) bündig mit denen der Streben (9) und (10), so wie auf der Abbildung (X) dargestellt, anbringen.

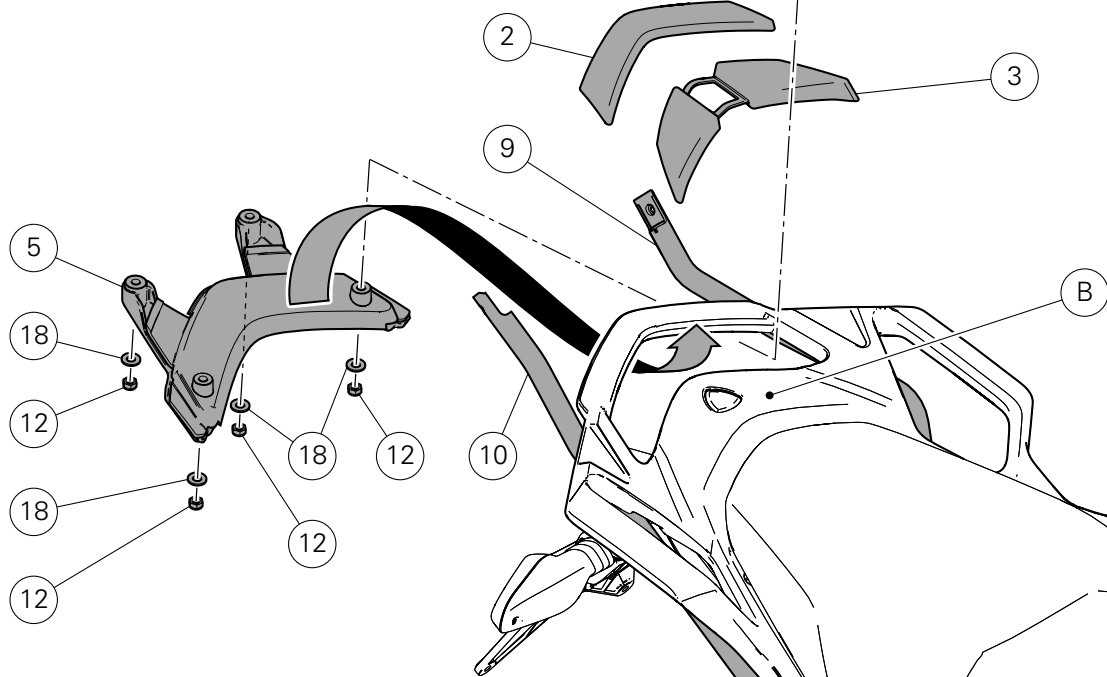
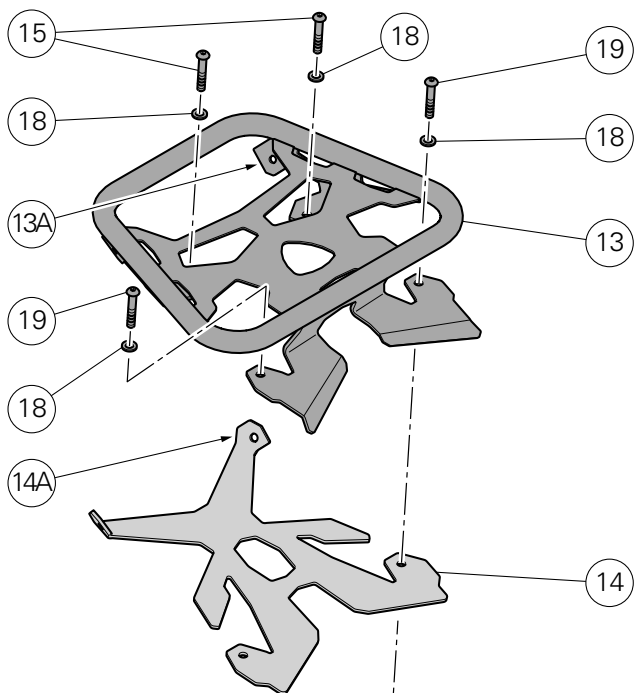
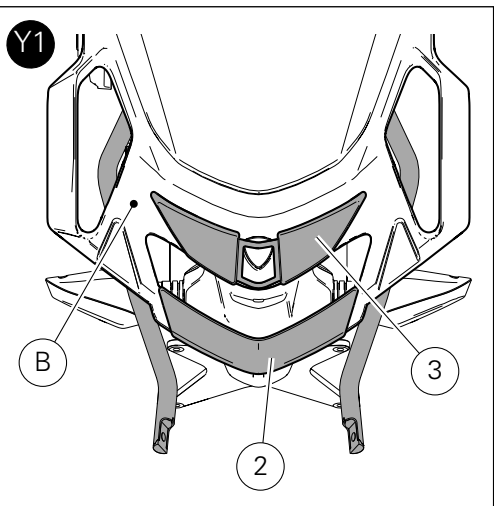
Y



Y2



Y1





### Installation du support du Top Case

Pré-monter le tampon en caoutchouc (4) en le positionnant sur le collier plaque (5), en insérant les pivots (4A) dans les trous (5A) comme la figure (Y) le montre.

Insérer le collier (5) pré-installé dans le logement de la poignée passager (B).

Positionner le tampon arrière (2) et le tampon avant (3) sur la poignée passager (B), comme la figure le montre (Y1).

Pré-monter le support Top Case (13) sur la plaque (14), de sorte que la patte (13A) soit plus externe par rapport à la patte (14A), comme la figure le montre (Y2).

Positionner le support Top Case (13) pré-monté sur la poignée passager (B) en contrôlant la position correcte du tampon arrière (2) et du tampon avant (3).

Placer les 4 rondelles (18) sur les 2 vis (15) et les 2 vis (19).

Présenter les 2 vis (15) et les 2 vis (19) sur le support top case (13).

Du côté opposé, placer les 4 rondelles (18) sur les saillies des vis et visser les 4 écrous (12) sans les serrer.

### Montage des Topcase-Halters

Die Gummipatte (4) auf der Klemmplatte (5) vormontieren, dazu die Stifte (4A) in die Bohrungen (5A), wie auf der Abbildung (Y) dargestellt, anordnen.

Die vormontierte Klemmplatte (5) in den Sitz des Haltegriffs (B) einfügen.

Den hinteren Stopfen (2) und den vorderen Stopfen (3), wie auf der Abbildung (Y1) dargestellt, am Haltegriff (B) anordnen.

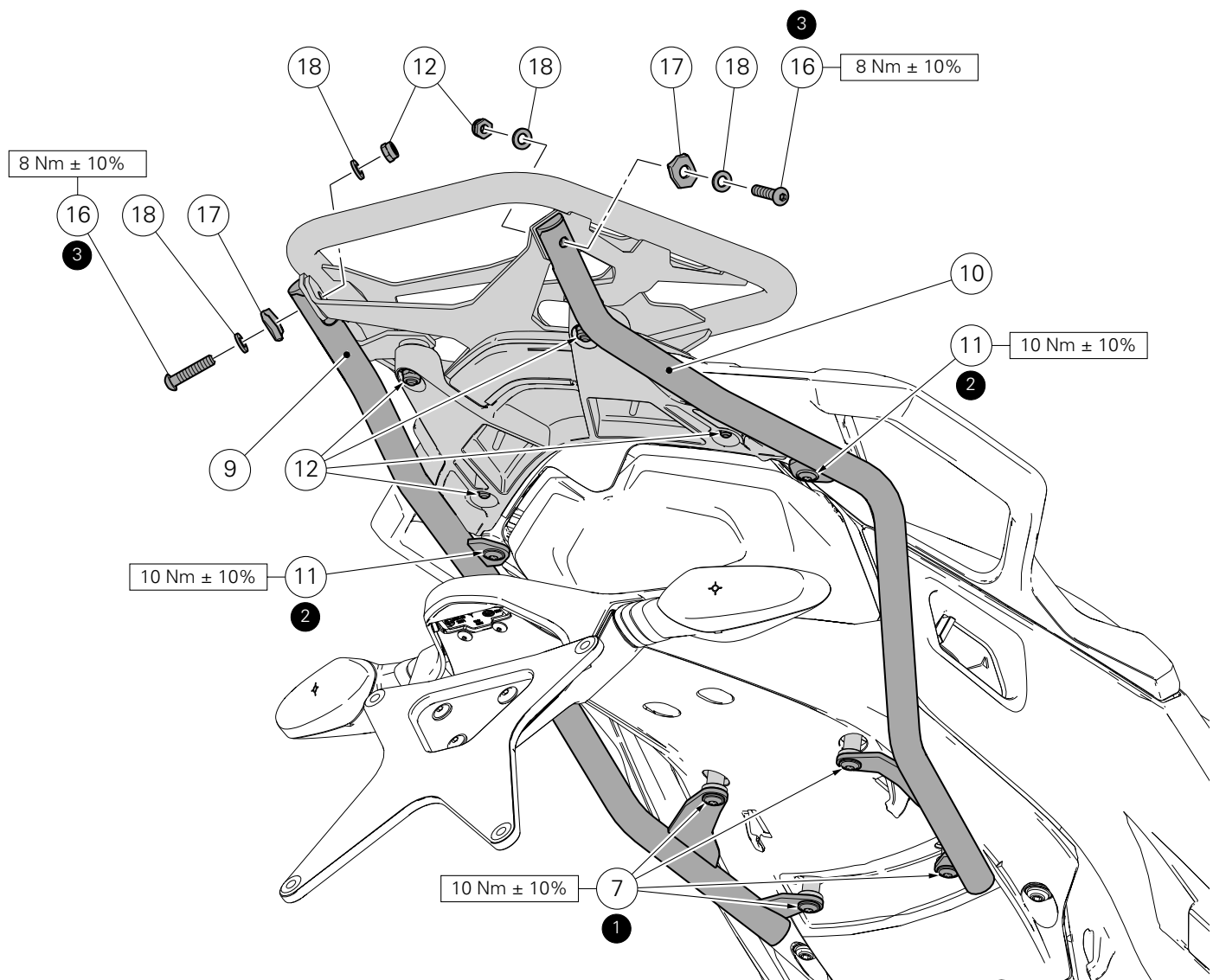
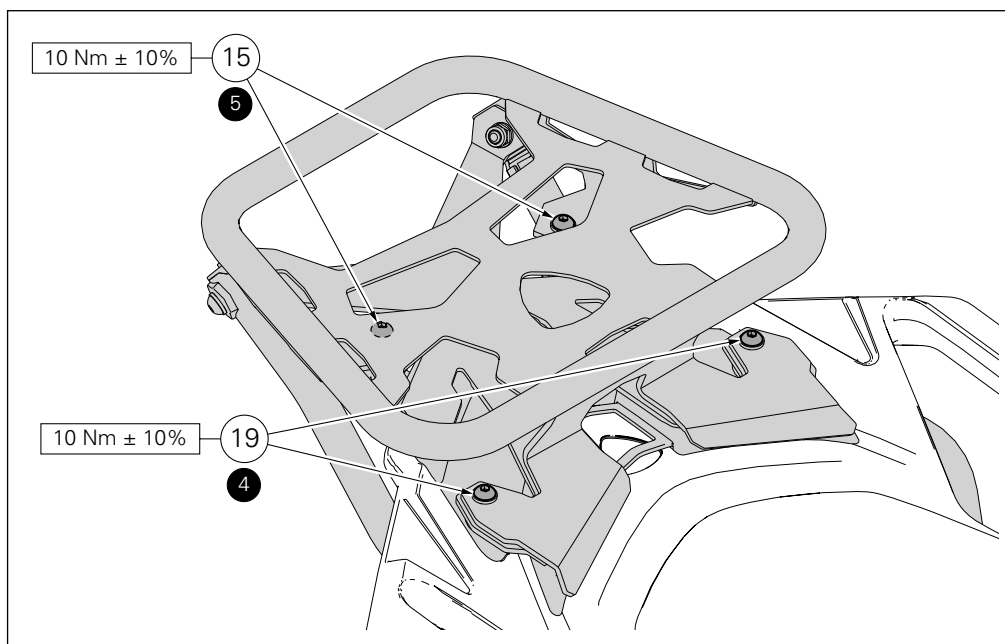
Den Topcase-Halter (13) so auf der Platte (14) vormontieren, dass die Rippe (13A) gemäß Abbildung (Y2) außerhalb der Rippe (14A) resultiert.

Den vormontierten Topcase-Halter (13) am Haltegriff (B) anordnen und die korrekte Position des hinteren Stopfens (2) sowie des vorderen Stopfens (3) kontrollieren.

Die 4 Unterlegscheiben (18) auf die 2 Schrauben (15) und die 2 Schrauben (19) fügen.

Die 2 Schrauben (15) und die 2 Schrauben (19) am Topcase-Halter (13) ansetzen.

An der gegenüberliegenden Seite die 4 Unterlegscheiben (18) auf den vorstehenden Teil der Schrauben fügen, dann die 4 Muttern (12) aufschrauben, ohne sie anzuziehen.



Placer les 2 rondelles (18) et les 2 étaux (17) sur les 2 vis (16).  
Présenter les 2 vis (16) sur le bras de support gauche (9) et sur le bras de support droit (10).

Du côté opposé, placer les 2 rondelles (18) sur les saillies des vis et visser les 2 écrous (12) sans les serrer.

Serrer les 4 vis (7), les 2 vis (11) et les 2 vis (16) au couple de serrage prescrit, suivant la séquence de la figure, en maintenant bloqués les 2 écrous (12) du côté opposé.

Serrer les 2 vis (19) et les 2 vis (15) en maintenant bloqués les 4 écrous (12) du côté opposé.

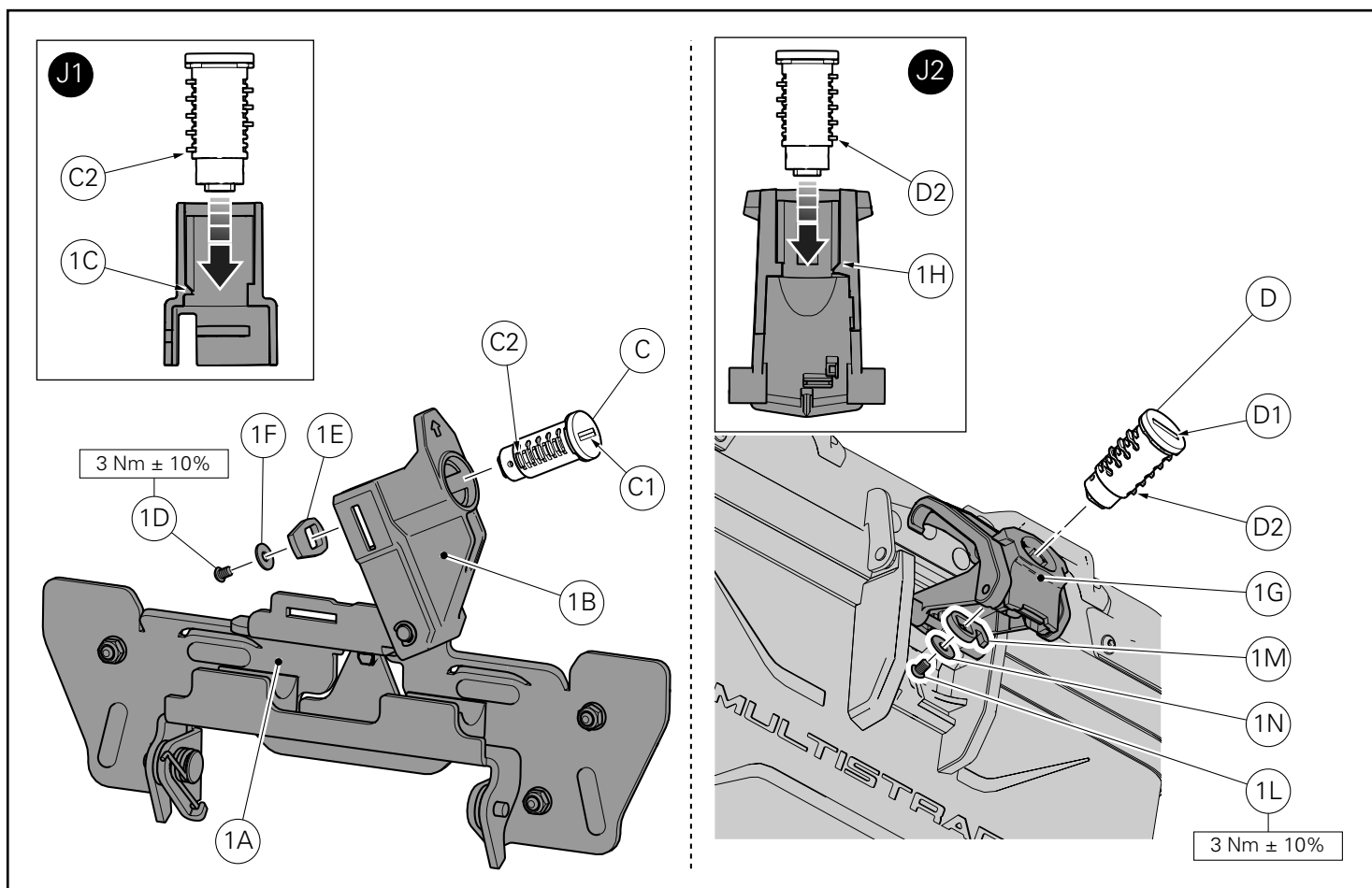
Die 2 Unterlegscheiben (18) und die 2 Klammern (17) auf die 2 Schrauben (16) fügen.

Die 2 Schrauben (16) in der linken Strebe (9) und der rechten Strebe (10) ansetzen.

An der gegenüberliegenden Seite die 2 Unterlegscheiben (18) auf den vorstehenden Teil der Schrauben fügen, dann die 2 Muttern (12) aufschrauben, ohne sie anzuziehen.

Die 4 Schrauben (7), die 2 Schrauben (11) und die 2 Schrauben (16) in der angegebenen Sequenz mit dem vorgegebenen Anzugsmoment anziehen und dabei an der gegenüberliegenden Seite die 2 Muttern (12) halten.

Die 2 Schrauben (19) und die 2 Schrauben (15) anziehen und dabei, an der gegenüberliegenden Seite, die 4 Muttern (12) kontern.



## Remarques

Afin de mieux comprendre l'installation du barillet de serrure (C), on a représenté uniquement la plaque avec le système d'accrochage (1A).

### Installation de la serrure accrochage top case

- Introduire la clé dans la serrure (C1).
- Introduire la gâchette serrure (C) dans le verrou (1B), en l'orientant comme la figure (J1) le montre, de sorte que la lamelle (C2) et la fraisure (1C) coïncident.
- La fixation correcte de la gâchette serrure (C) a lieu lorsqu'on entend le « dé clic » d'accrochage de la lamelle (C2) sur le verrou (1B).
- Appliquer du LOCTITE 243 sur le filet de la vis (1D).
- Positionner la plaquette (1E) sur la gâchette serrure (C), en l'orientant comme la figure le montre et présenter la vis (1D), en interposant la rondelle (1F).
- Serrer la vis (1D) au couple prescrit.

### Pose de la serrure fermeture/ouverture couvercle

- Introduire la clé dans la serrure (D1).
- Introduire la gâchette serrure (D), dans le levier (1G), en l'orientant comme la figure (J2) le montre, de sorte que la lamelle (D2) et la fraisure (1H) coïncident.
- La fixation correcte de la gâchette serrure (D) a lieu lorsqu'on entend le « dé clic » d'accrochage de la lamelle (D2) sur le levier (1G).
- Appliquer du LOCTITE 243 sur le filet de la vis (1L).
- Positionner la plaquette (1M) sur la gâchette serrure (D), en l'orientant comme la figure le montre et présenter la vis (1L), en interposant la rondelle (1N).
- Serrer la vis (1L) au couple prescrit.

## Hinweis

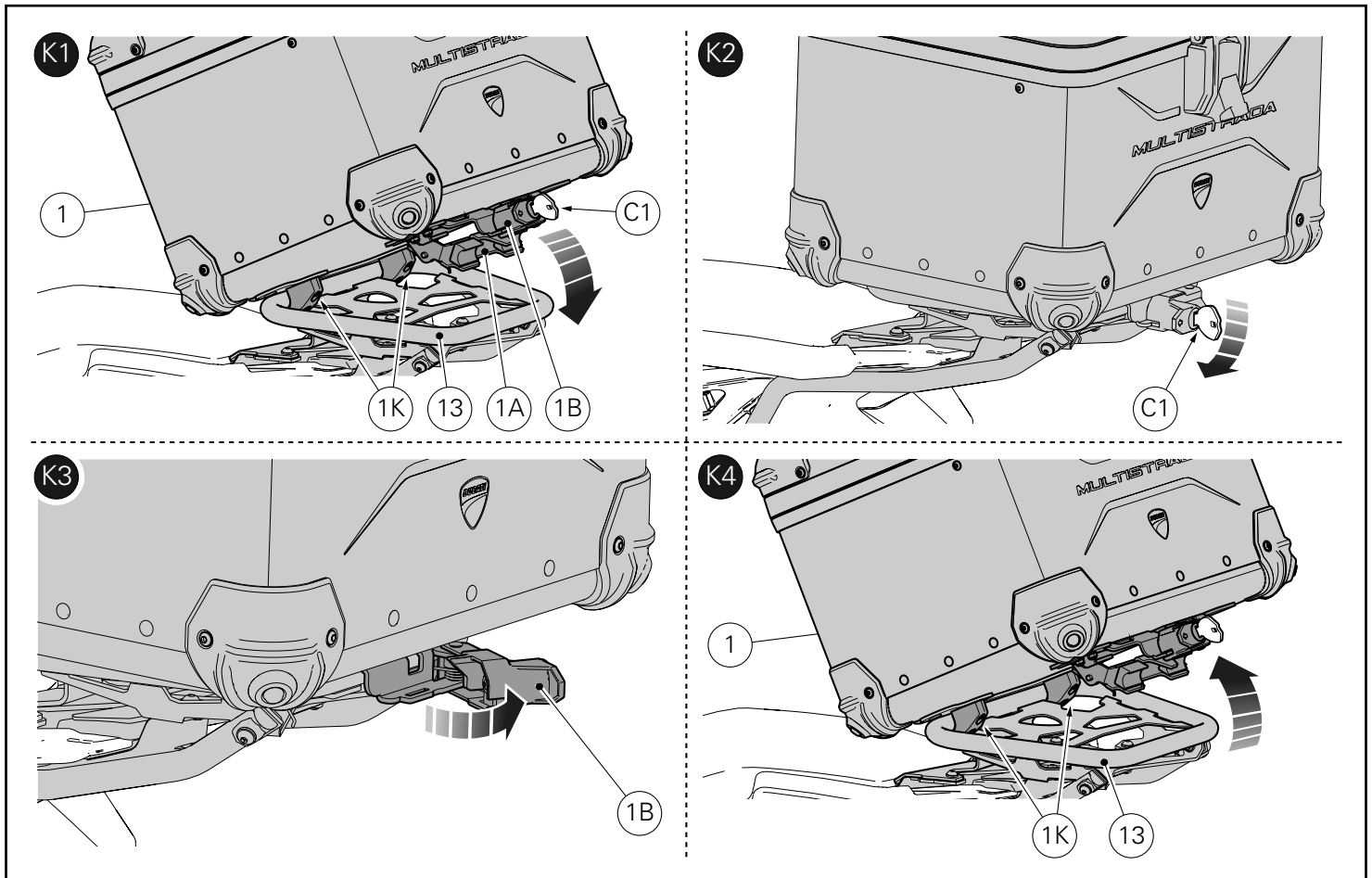
Zum besseren Verständnis der Montage des Schließzylinders (C) wird nur die Platte mit dem Verankerungssystem (1A) dargestellt.

### Montage des Verankerungsschlosses des Topcase

- Den Schlüssel in das Schloss (C1) einführen.
- Den Schließzylinder (C) in die Verriegelung (1B) einfügen und, wie in der Abbildung (J1) angegeben, ausrichten, so, dass die Lamelle (C2) der Ansenkung (1C) entspricht.
- Die korrekte Befestigung des Schließzylinders (C) ist durch das „Klicken“ der Verankerung der Lamelle (C2) an dem Riegel (1B) zu hören.
- LOCTITE 243 auf das Gewinde der Schraube (1D) auftragen.
- Die Platte (1E) auf dem Schließzylinder (C) anordnen, wie in der Abbildung angezeigt ausrichten und die Schraube (1D) ansetzen, die Unterlegscheibe (1F) dazwischen einfügen.
- Die Schraube (1D) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

### Montage des Schlosses zum Öffnen/Schließen des Deckels

- Den Schlüssel in das Schloss (D1) einführen.
- Den Schließzylinder (D) in den Hebel (1G) einfügen und, wie in der Abbildung (J2) angegeben ausrichten, so, dass die Lamelle (D2) der Ansenkung (1H) entspricht.
- Die korrekte Befestigung des Schließzylinders (D) ist durch das „Klicken“ der Verankerung der Lamelle (D2) am Hebel (1G) zu hören.
- LOCTITE 243 auf das Gewinde der Schraube (1L) auftragen.
- Die Halteplatte (1M) auf dem Schließzylinder (D) anordnen, wie in der Abbildung angezeigt ausrichten und die Schraube (1L) ansetzen, die Unterlegscheibe (1N) dazwischen einfügen.
- Die Schraube (1L) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



### Installation du Top Case

Introduire la clé dans la serrure (C1).  
 Tourner la clé sur la position d'ouverture.  
 Positionner le Top Case (1), en insérant les crochets (1K) sur la partie avant et sous le support (13).  
 Pousser le Top Case (1) vers le bas, en vérifiant que le système d'accrochage (1A) est fixé correctement au support (13), jusqu'à entendre le déclic du verrou (1B), comme la figure (K1) le montre.  
 Tourner la clé sur la position de fermeture.  
 Sortir la clé.



#### Attention

Après avoir retiré la clé du barillet de serrure, s'assurer que l'accrochage a été bien effectué en tirant avec modération le Top Case.  
 La fixation du Top Case dans ses points d'accrochage n'est assurée que par cette opération.

### Dépose du top case

Introduire la clé dans la serrure (C1).  
 Tourner la clé sur la position d'ouverture, comme la figure (K2) le montre.  
 Déplacer le verrou (1B) vers l'arrière du motorcycle pour ouvrir le mécanisme de verrouillage, comme la figure (K3) le montre.  
 Soulever l'arrière du Top Case (1) et dégager les deux crochets (1K) du support (13), comme la figure (K4) le montre.

### Montage des Topcase

Den Schlüssel in das Schloss (C1) einstecken.  
 Den Schlüssel in die Öffnungsposition drehen.  
 Das Topcase (1) anordnen und dabei die Haken (1K) am vorderen Teil und unter dem Halter (13) einfügen.  
 Das Topcase (1) nach unten drücken und überprüfen, dass das Verankerungssystem (1A) korrekt am Halter (13) fixiert ist. So lange drücken, bis das Einrasten des Riegels (1B) zu hören ist. Siehe dazu Angaben auf Abbildung (K1).  
 Den Schlüssel in die Schließposition drehen.  
 Den Schlüssel abziehen.



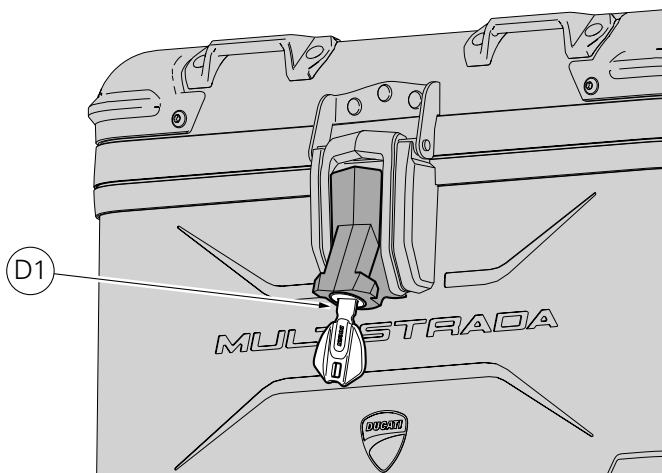
#### Achtung

Nach dem Abziehen des Schlüssels aus dem Schließzylinder durch leichtes Ziehen am Topcase sicherstellen, dass die Verankerung korrekt erfolgt ist.  
 Nur in dieser Weise kann die Befestigung des Topcase an seinen Verankerungspunkten gewährleistet werden.

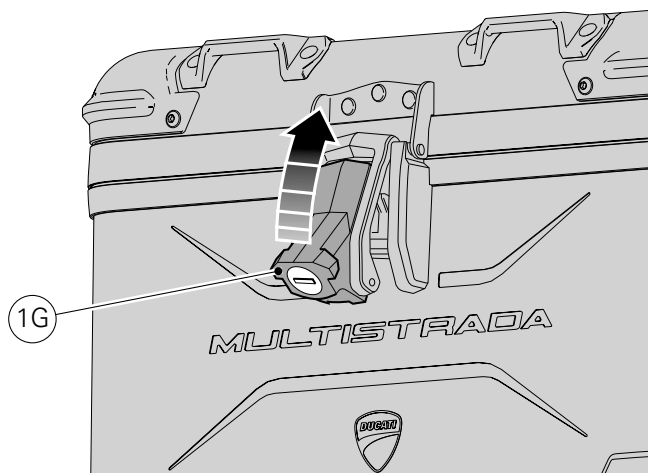
### Abnahme des Topcase

Den Schlüssel in das Schloss (C1) einstecken.  
 Den Schlüssel in die Öffnungsposition drehen; siehe dazu Angaben auf Abbildung (K2).  
 Den Riegel (1B) zum Motorradheck hin abheben, so dass der Verriegelungsmechanismus gemäß Abbildung (K3) geöffnet werden kann.  
 Den hinteren Teil des Topcase (1) anheben und die beiden Haken (1K) aus dem Halter (13) lösen; siehe Angaben auf Abbildung (K4).

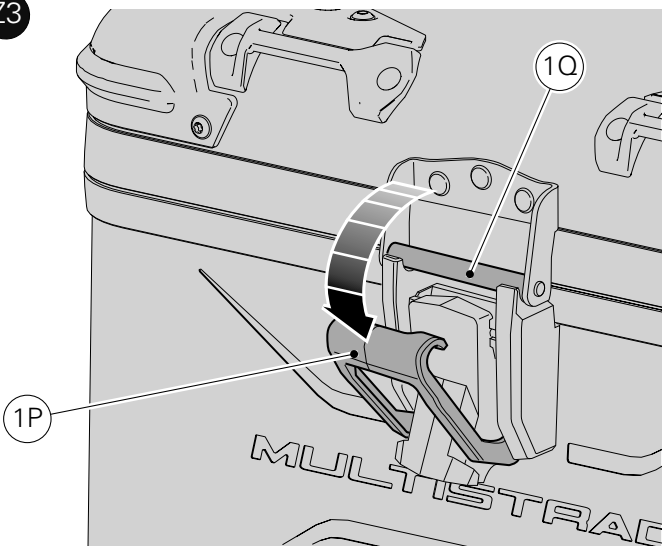
Z1



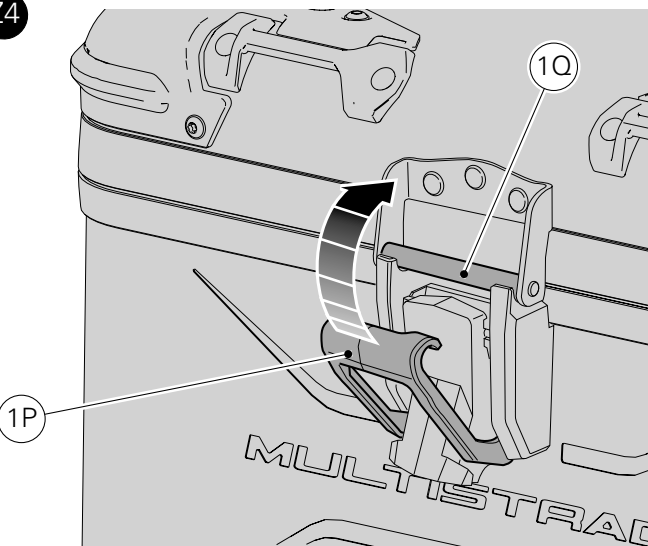
Z2



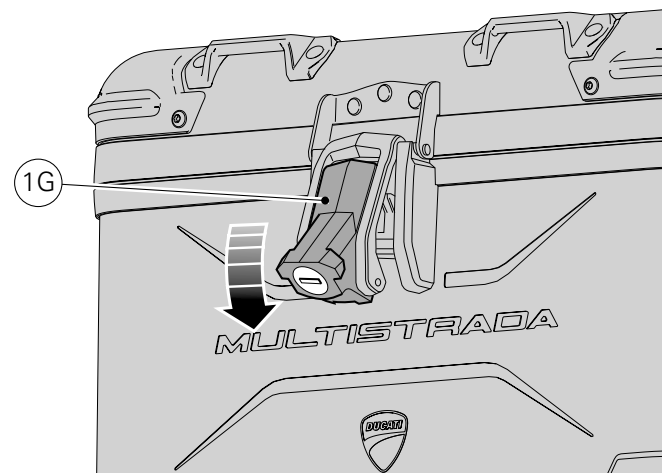
Z3



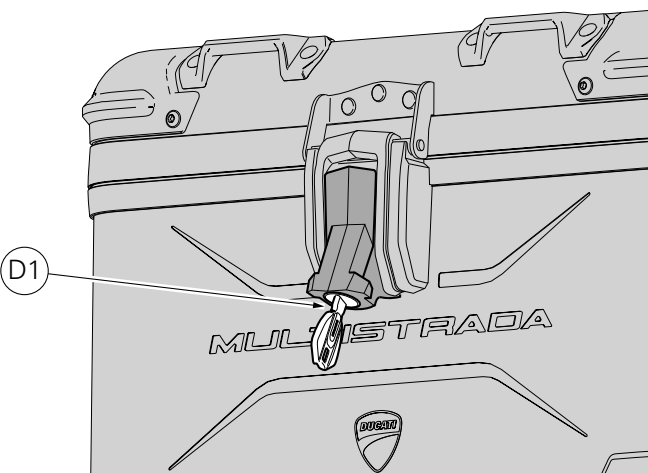
Z4



Z5



Z6



### Ouverture du couvercle du Top Case

Introduire la clé dans la serrure (D1) du Top Case et la tourner en position d'ouverture, comme la figure (Z1) le montre.  
Sortir la clé de la serrure (D1).  
Soulever le levier (1G), comme la figure (Z2) le montre.  
Dégager l'élément d'accrochage (1P) de la fixation correspondante (1Q) située sur le couvercle, comme la figure (Z3) le montre.  
Ouvrir le couvercle.

### Fermeture du couvercle du Top Case

Refermer le couvercle, positionner l'élément d'accrochage (1P) sur la fixation correspondante (1Q) située sur le couvercle, comme la figure (Z4) le montre.  
Pousser complètement le levier (1G) vers le bas, comme la figure (Z5) le montre.  
Introduire la clé dans la serrure (D1) du Top Case et la tourner en position de fermeture, comme la figure (Z6) le montre.  
Sortir la clé.



#### Attention

Pour ouvrir et fermer le couvercle du Top Case, utiliser le levier prévu à cet effet comme décrit ci-dessus, après avoir retiré la clé du barillet de serrure ; ne jamais utiliser la clé car on risque de la casser.

### Öffnen des Topcase-Deckels

Den Schlüssel in das Schloss (D1) des Topcase einstecken und in die Öffnungsposition drehen; siehe Angaben auf Abbildung (Z1).  
Den Schlüssel aus dem Schloss (D1) herausziehen.  
Den Hebel (1G) den Angaben auf Abbildung (Z2) gemäß haben.  
Die Verankerung (1P) den Angaben auf Abbildung (Z3) gemäß aus der entsprechenden Aufnahme (1Q) am Deckel lösen.  
Den Deckel öffnen.

### Schließen des Topcase-Deckels

Die Verankerung (1P) den Angaben auf Abbildung (Z4) gemäß an der entsprechenden Aufnahme (1Q) am Deckel anordnen, dann den Deckel schließen.  
Den Hebel (1G), wie auf der Abbildung (Z5) dargestellt, vollkommen nach unten drücken.  
Den Schlüssel in das Schloss (D1) des Topcase einstecken und in die Schließposition drehen; siehe Angaben auf Abbildung (Z6).  
Den Schlüssel abziehen.



#### Achtung

Den Deckel des Topcase wie vorstehen beschrieben, nach Abziehen des Schlüssels aus dem Schließzylinder über die entsprechenden Hebel öffnen und schließen. Nie den Schlüssel dazu verwenden, da er dabei brechen könnte.



## Attention

La vitesse maximale admise avec les valises latérales et le top case ne doit pas dépasser les 180 Km/h (112 mph) et en tout cas elle doit respecter les limites prévues par la loi.



## Attention

Nettoyer le Top Case avec un chiffon souple et propre en utilisant de l'eau tiède et du savon.

Éviter l'emploi de substances agressives et d'outils rugueux.



## Important

Une exposition continue et prolongée aux intempéries peut créer une décoloration mineure des tissus/matières.



## Attention

Le poids maximum transportable du Top Case est de 5 Kg (11 lb). Au cas où on excéderait avec le poids conseillé on risque la rupture du Top Case même.

Ceci peut avoir une influence négative sur la sécurité du pilote.



## Attention

Pour effectuer toutes les opérations d'ouverture / fermeture ou pose / dépose concernant le Top Case, agir exclusivement sur les leviers prévus à cet effet sans jamais utiliser la clé comme outil de force.



## Attention

Après avoir retiré la clé du barillet de serrure, s'assurer que l'accrochage a été bien effectué en tirant avec modération le Top Case. La fixation du top case dans ses points d'accrochage n'est assurée que par cette opération.



## Important

Vor der Wäsche des Motorrads muss das Topcase abgenommen werden.



## Achtung

Die zulässige Höchstgeschwindigkeit mit montierten Seitenkoffern und Topcase liegt bei 180 km/h (112 mph) und muss auf jeden Fall den gesetzlichen Vorschriften entsprechen.



## Achtung

Das Topcase mit einem weichen und sauberen, in lauwarmem Wasser mit Seife getränkten Lappen abwischen.

Das Verwenden von aggressiven Mitteln oder rauen Reinigungsgegenständen ist zu vermeiden.



## Wichtig

De ständige und dauernde aussetzung der wetterlage könnte minimale färbänderungen der stoffe/materialen verurschen.



## Achtung

Das maximal im Topcase transportierbare Gewicht beträgt 5 kg (11 lb).

Bei Überschreiten des empfohlenen Gewichts besteht die Gefahr einen Bruchs des Topcases.

Dadurch kann die Fahrersicherheit beeinträchtigt werden.



## Achtung

Das Öffnen / Schließen oder die Montage / Abnahme des Topcase ausschließlich durch Betätigen der entsprechenden Bügelhebel vornehmen und dabei nie den Schlüssel verwenden, um einen Kraftmoment zu übertragen.



## Achtung

Nach dem Abziehen des Schlüssel aus dem Schließzylinder durch leichtes Ziehen am Topcase sicherstellen, dass die Verankerung korrekt erfolgt ist. Nur in dieser Weise kann die Befestigung des Topcase an seinen Verankerungspunkten gewährleistet werden.



## Wichtig

Lorsqu'on effectue le lavage du motorcycle, il est nécessaire de déposer le Top Case.



## Conjunto top case em alumínio Aluminium top case kit



### Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



#### Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



#### Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



#### Notas

Fornecer informações úteis sobre a operação em curso.

### Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

### Advertências gerais



#### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



#### Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



#### Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



#### Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

### Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



#### Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



#### Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



#### Notes

Useful information on the procedure being described.

### References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

### General notes



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



#### Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



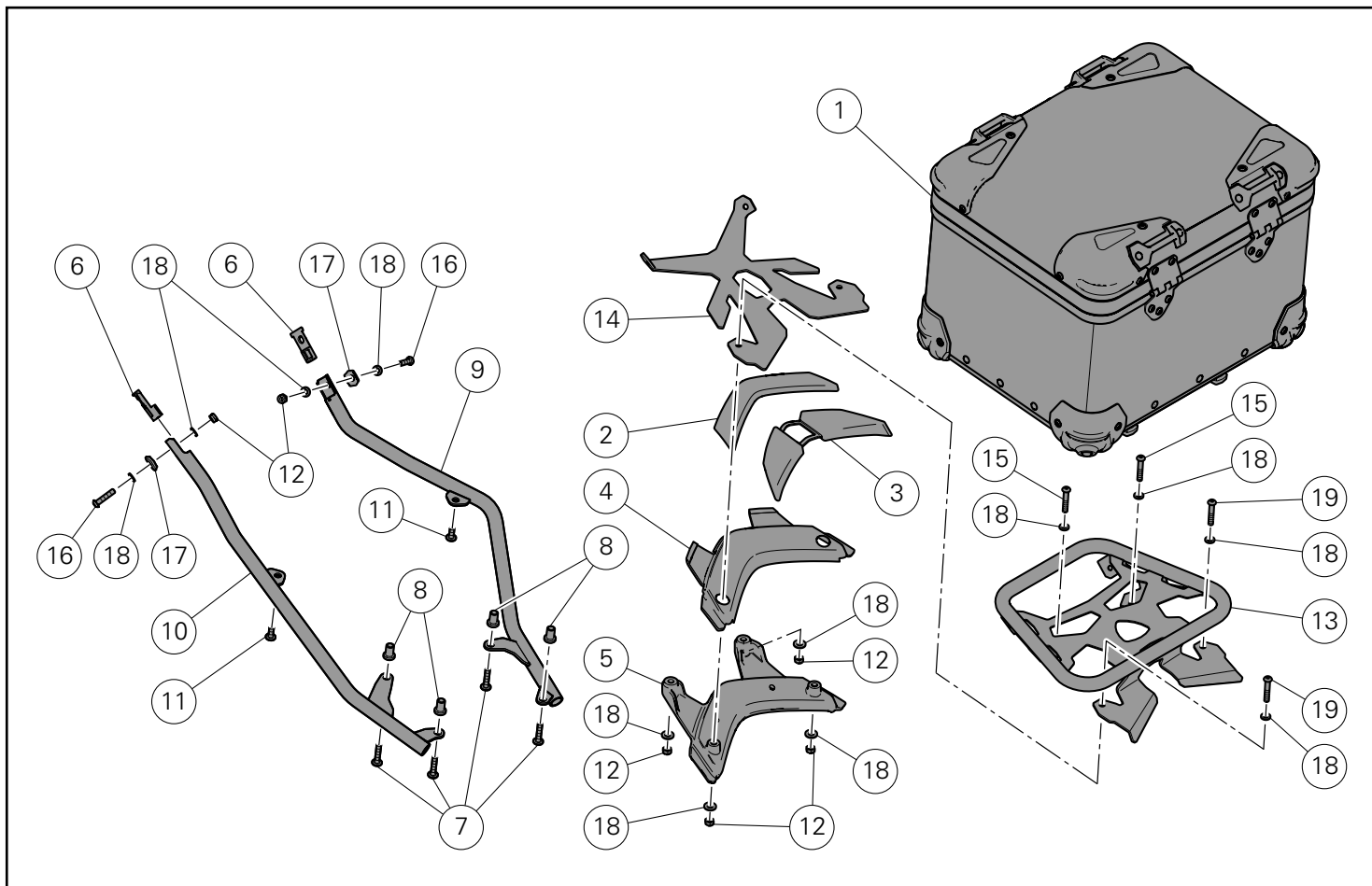
#### Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

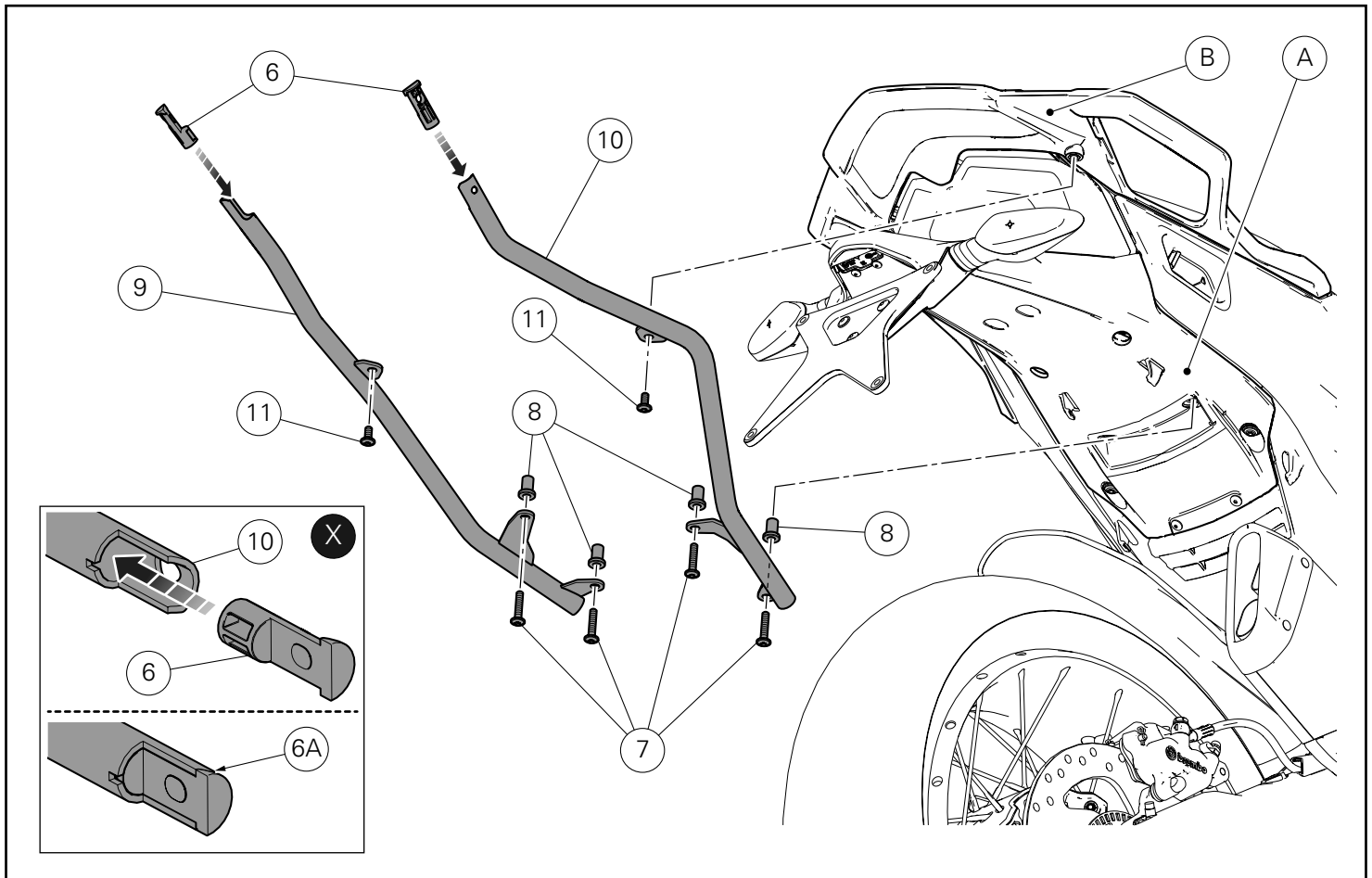


#### Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Top case	Top case
2	Tampão traseiro	Rear buffer
3	Tampão dianteiro	Front buffer
4	Tampão de borracha	Rubber buffer
5	Terminal da placa	Plate clamp
6	Terminal	Terminal
7	Parafuso Torx de cabeça abaulada flangeada com sextavado interno M6x30	TBTIF M6x30 screw
8	Espaçador	Spacer
9	Barra esquerda	LH linkage
10	Barra direita	RH linkage
11	Parafuso Torx de cabeça abaulada flangeada com sextavado interno M6x14	TBTIF screw M6x14
12	Porca M6	Nut M6
13	Suporte para top case	Top case support
14	Placa	Plate
15	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6x30	TBEI screw M6x30
16	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6x28	TBEI screw M6x28
17	Terminal curto	Short terminal
18	Anilha	Washer
19	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno m6x35	TBEI screw m6x35



## Montagem dos componentes

### ● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

### ⚠ Atenção

Para efetuar todas as operações de abertura / fechamento ou montagem / desmontagem no Top Case, atue exclusivamente nas alavancas específicas sem nunca usar a chave para transmitir força.

### ⚠ Atenção

Depois de extrair a chave da fechadura, certifique-se de que o engate tenha ocorrido corretamente, puxando o Top Case com moderação. Só esta operação garante a fixação do top case nos seus pontos de engate.

## Montagem das barras

Atuando na parte traseira da moto, posicione a barra direita (10) na tampa porta-matrícula (A). Encoste os 2 parafusos (7), entrepondo os 2 espaçadores (8) entre a barra direita (10) e a tampa porta-matrícula (A). Encoste o parafuso (11) na pega (B).

Repita a mesma operação para a montagem da barra esquerda (9). Introduza os 2 terminais (6), inserindo-os nas extremidades da ponteira esquerda (9) e da ponteira direita (10), encostando-os até o fundo.

### ● Importante

Sincronize os perfis (6A) dos 2 terminais (6) com os das ponteiras (9) e (10), conforme mostrado na figura (X).

## Kit installation

### ● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

### ⚠ Warning

To carry out all opening/closing or fitting/removal operations on the Top Case, work only on the relevant levers and never use the key to transmit force.

### ⚠ Warning

After removing the key from the lock nipple, check that the Top Case is correctly secured by gently pulling it. Only this operation ensures that the Top Case is fastened correctly in the relevant connection points.

## Linkage assembly

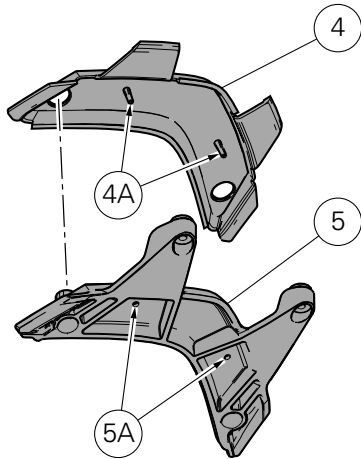
Working on bike rear end, fit the RH lug (10) to the number plate holder cover (A). Start no.2 screws (7) placing no.2 spacers (8) between RH linkage (10) and number plate holder cover (A). Start screw (11) on grab handle (B).

Repeat the same procedure to assemble LH linkage (9). Fit the 2 terminals (6) by inserting them fully on the ends of LH lug (9) and RH lug (10).

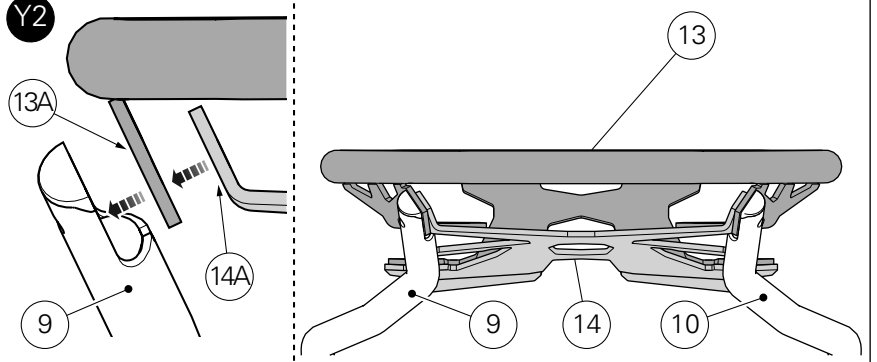
### ● Important

Align profiles (6A) of the 2 terminals (6) with those of the lugs (9) and (10), as shown in the figure (X).

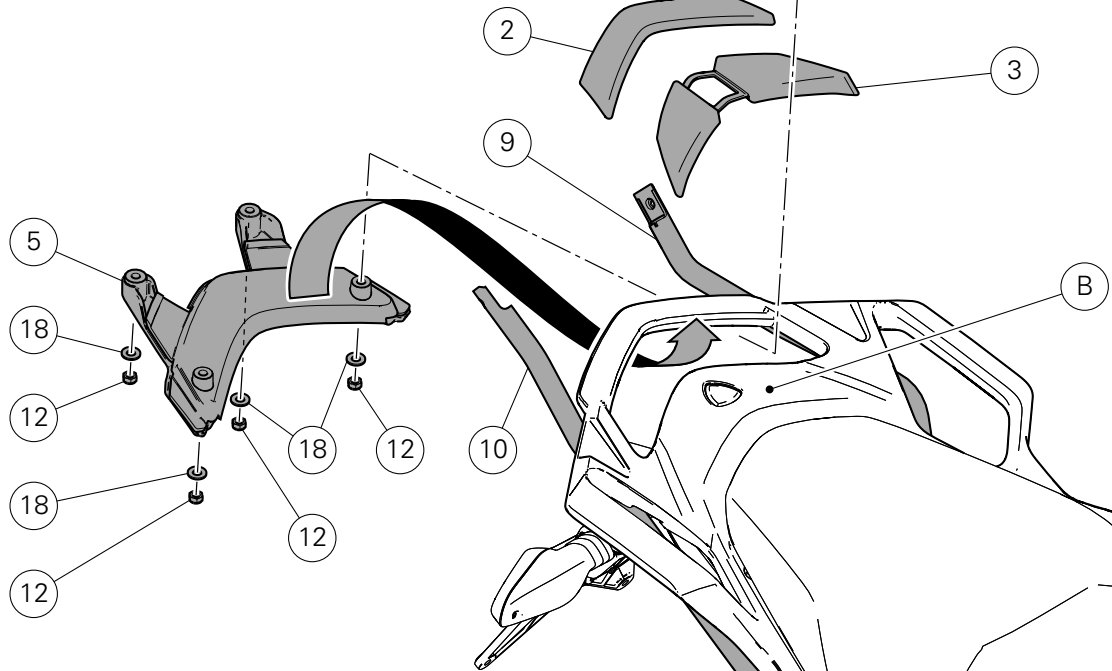
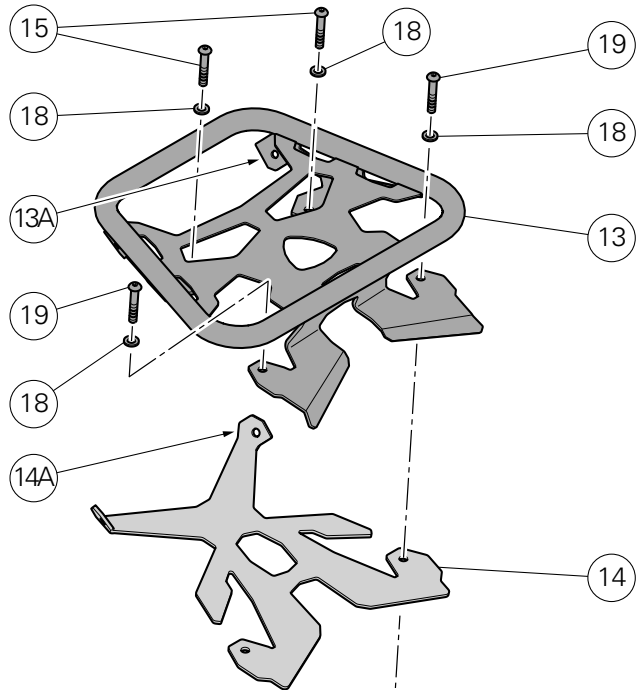
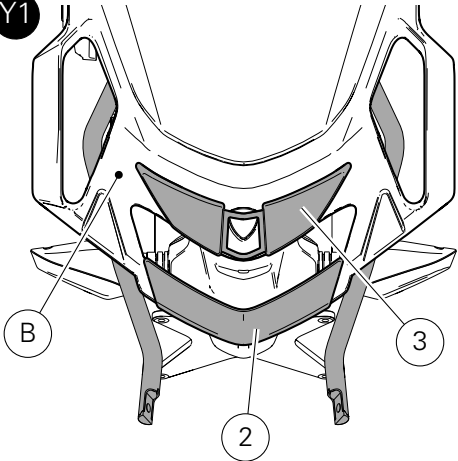
**Y**



**Y2**



**Y1**



### Montagem do suporte para Top Case

Pré-monte o tampão de borracha (4), posicionando-o no terminal da placa (5), inserindo os pernos (4A) nos furos (5A), conforme o indicado na figura (Y).

Insira o terminal (5) pré-montado, na sede da pega (B).  
Posicione o tampão traseiro (2) e o tampão dianteiro (3) na pega (B), como o mostrado na figura (Y1).

Pré-monte o suporte para Top Case (13) na placa (14), de modo que a aleta (13A) esteja para fora da aleta (14A), conforme mostrado na figura (Y2).

Posicione o suporte para Top Case (13) pré-montado na pega (B), controlando a correta posição do tampão traseiro (2) e do tampão dianteiro (3).

Introduza as 4 anilhas (18) nos 2 parafusos (15) e os 2 parafusos (19).

Encoste os 2 parafusos (15) e os 2 parafusos (19) no suporte para top case (13).

Pelo lado oposto, nas saliências dos parafusos, insira as 4 anilhas (18) e atarraxe as 4 porcas (12) sem apertar.

### Installing the Top Case support

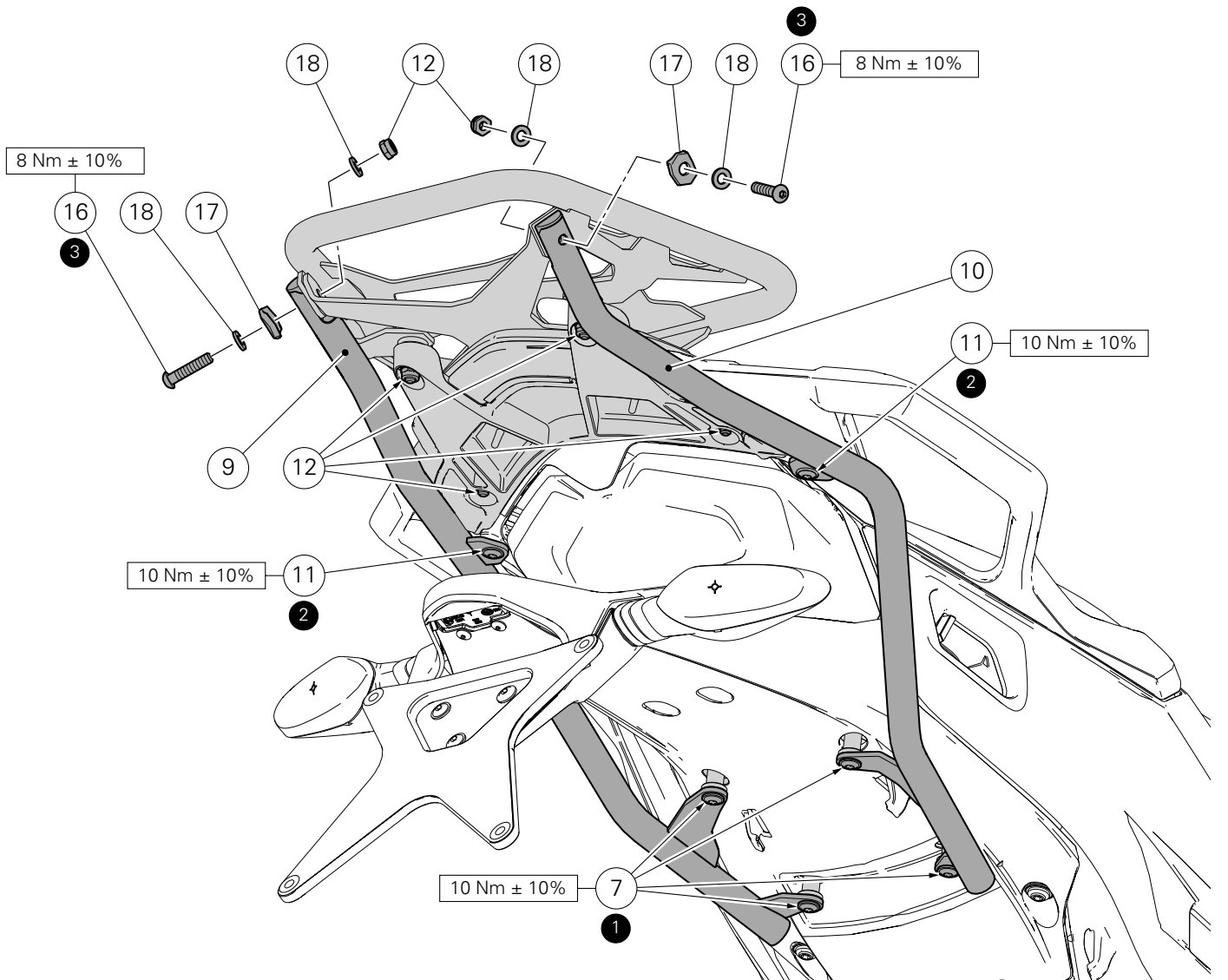
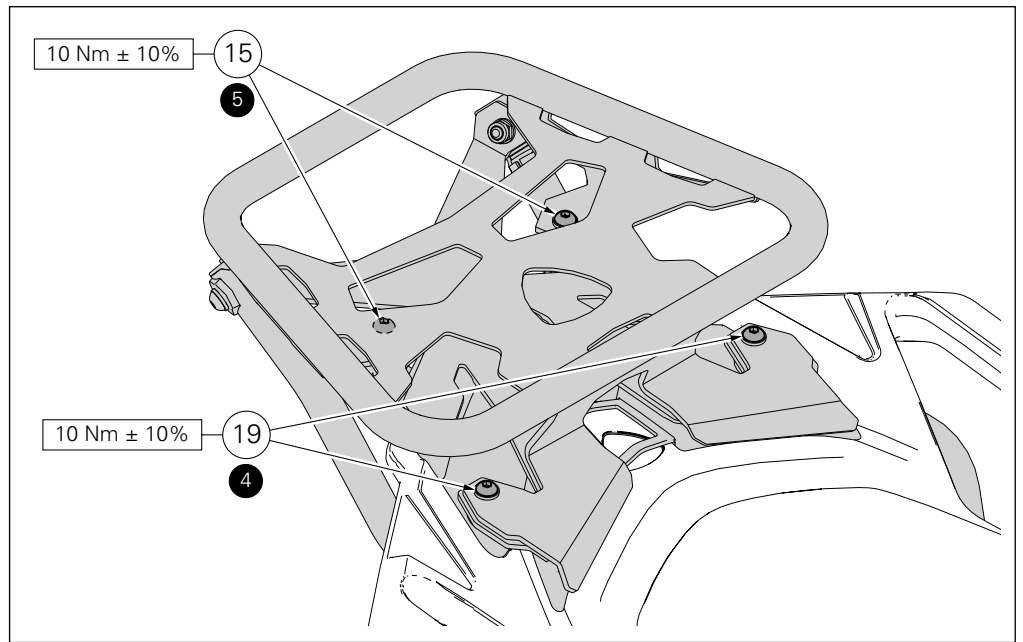
Pre-assemble rubber buffer (4) and position it on plate clamp (5), inserting pins (4A) inside holes (5A), as shown in figure (Y).

Insert pre-assembled clamp (5) inside its seat on grab handle (B).  
Position rear buffer (2) and front buffer (3) on grab handle (B), as shown in the figure (Y1).

Pre-assemble Top Case support (13) to the plate (14), so that tab (13A) is outside of tab (14A), as shown in the figure (Y2).  
Position the pre-assembled Top Case support (13) onto grab handle (B), making sure that the rear buffer (2) and the front buffer (3) are properly positioned.

Fit no. 4 washers (18) on no. 2 screws (15) and 2 screws (19).  
Start the 2 screws (15) and the 2 screws (19) onto Top Case support (13).

From the opposite side, on the protruding part of the screws, fit 4 washers (18) and start the 4 nuts (12), without tightening them.



Insira as 2 anilhas (18) e os 2 terminais (17) nos 2 parafusos (16). Encoste os 2 parafusos (16) a barra esquerda (9) e na barra direita (10).

Pelo lado oposto, nas saliências dos parafusos, insira as 2 anilhas (18) e atarraxe as 2 porcas (12) sem apertar.

Aperte ao binário indicado, respeitando a sequência mostrada na figura, os 4 parafusos (7), os 2 parafusos (11) e os 2 parafusos (16), mantendo as 2 porcas (12) pelo lado oposto.

Aperte os 2 parafusos (19) e os 2 parafusos (15), mantendo as 4 porcas (12) bem firmes no lado oposto.

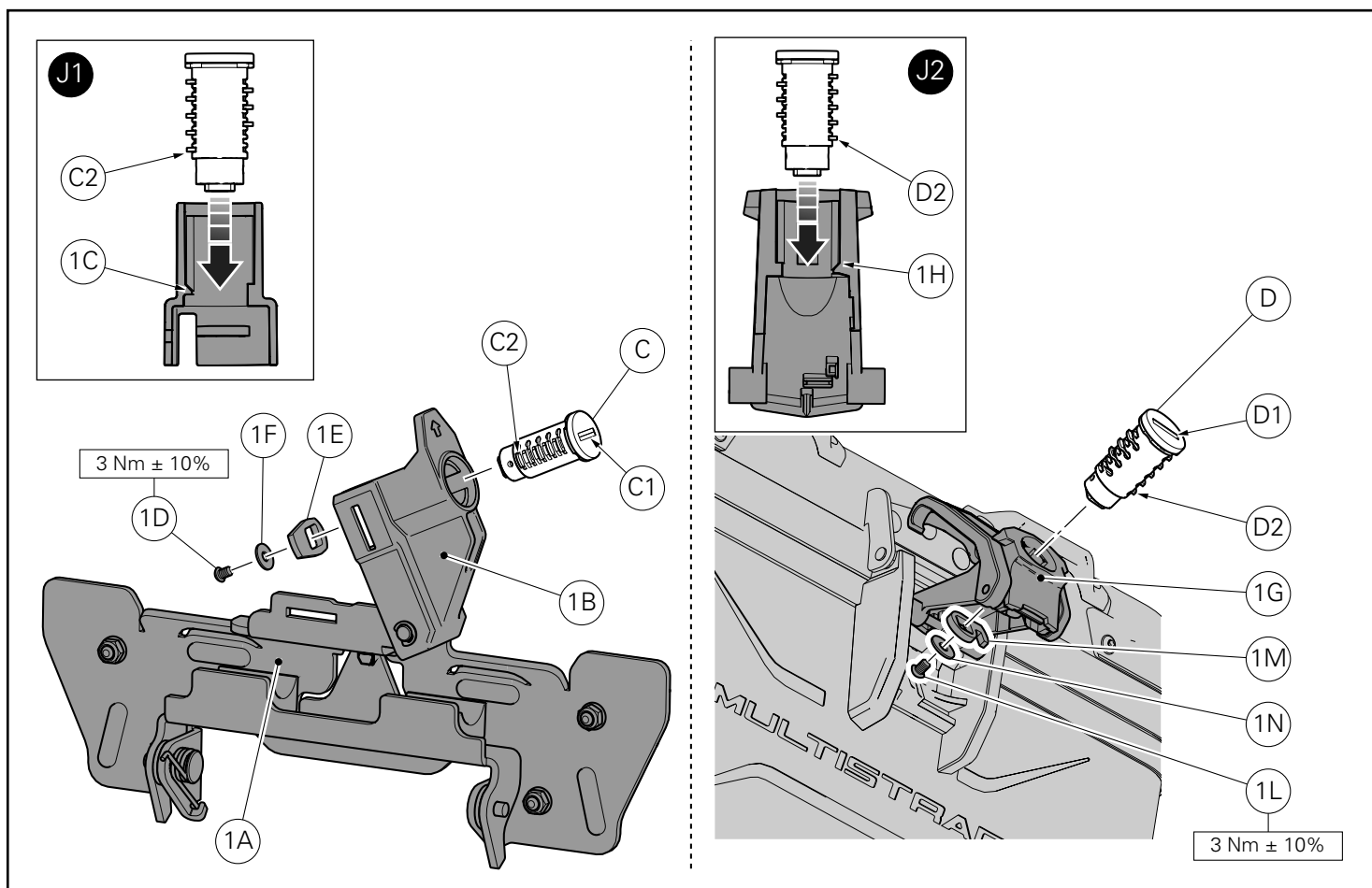
Fit no. 2 washers (18) and 2 clamps (17) on no. 2 screws (16).

Start no. 2 screws (16) on LH lug (9) and on RH lug (10).

From the opposite side, on the protruding part of the screws, fit 2 washers (18) and start the 2 nuts (12), without tightening them.

Tighten no.4 screws (7), no.2 screws (11) and no.2 screws (16), to the specified torque, following the sequence shown in the figure and hold the no.2 nuts (12) on the opposite side.

Tighten no. 2 screws (19) and no. 2 screws (15) while holding no. 4 nuts (12) from the opposite side.



**Notas**

Para compreender melhor a montagem do trinco da fechadura (C), está representada só a placa com o sistema de engate (1A).

**Montagem da fechadura de engate do top case**

Insira a chave na fechadura (C1).  
 Introduza o trinco da fechadura (C) no ferrolho (1B), orientando-o conforme indicado na figura (J1), de modo que a lamela (C2) corresponda com a parte larga (1C).  
 A correta fixação do trinco da fechadura (C) é confirmada pelo "clique" de engate da lamela (C2) no ferrolho (1B).  
 Aplique LOCTITE 243 na rosca do parafuso (1D).  
 Posicione a placa (1E) no trinco da fechadura (C), orientando-o conforme mostrado na figura e encoste o parafuso (1D), interpondo a anilha (1F).  
 Aperte o parafuso (1D) ao binário indicado.

**Montagem da fechadura para o fechamento/abertura da tampa**

Insira a chave na fechadura (D1).  
 Introduza o trinco da fechadura (D) na alavanca (1G), orientando-o conforme indicado na figura (J2), de modo que a lamela (D2) corresponda com a parte larga (1H).  
 A correta fixação do trinco da fechadura (D) é confirmada pelo "clique" de engate da lamela (D2) na alavanca (1G).  
 Aplique LOCTITE 243 na rosca do parafuso (1L).  
 Posicione a placa (1M) no trinco da fechadura (D), orientando-o conforme mostrado na figura e encoste o parafuso (1L), interpondo a anilha (1N).  
 Aperte o parafuso (1L) ao binário indicado.

**Notes**

To better understand the assembly of the lock nipple (C), the figure shows only the plate with coupling system (1A).

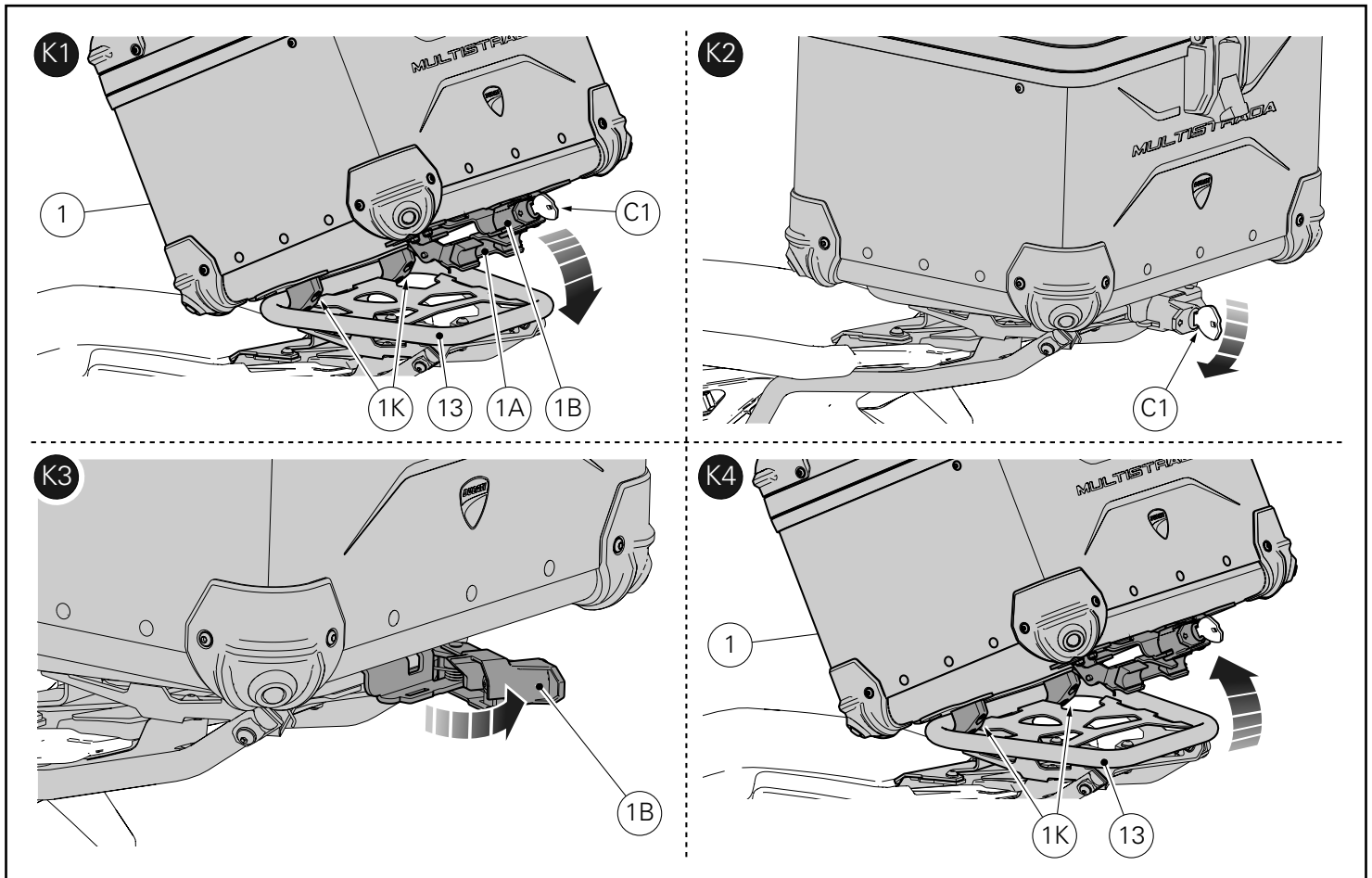
**Installing the top case coupling lock**

Insert the key into the lock (C1).  
 Insert lock nipple (C) into latch (1B), orienting it as shown in the figure (J1), so that reed (C2) is aligned with chamfer (1C).  
 The correct positioning of lock nipple (C) is indicated by the reed (C2) that "clicks" into latch (1B).  
 Apply LOCTITE 243 on screw thread (1D).  
 Position plate (1E) on lock nipple (C) orienting it as shown in the figure and start screw (1D) with washer (1F).  
 Tighten screw (1D) to the specified torque.

**Cover opening/closing lock assembly**

Insert the key into the lock (D1).  
 Insert lock nipple (D) into lever (1G), orienting it as shown in the figure (J2), so that reed (D2) is aligned with chamfer (1H).  
 The correct positioning of lock nipple (D) is indicated by the reed (D2) that "clicks" into lever (1G).  
 Apply LOCTITE 243 on screw thread (1L).  
 Position plate (1M) on lock nipple (D) orienting it as shown in the figure and start screw (1L) with washer (1N).  
 Tighten screw (1L) to the specified torque.





### Montagem do Top Case

Insira a chave na fechadura (C1).  
Rode a chave para a posição de abertura.  
Posicione o Top Case (1), inserindo os ganchos (1K) na parte dianteira e debaixo do suporte (13).  
Empurre o Top Case (1) para baixo, verificando se o sistema de engate (1A) está corretamente fixado no suporte (13), até ouvir o estalido do ferrolho (1B), conforme indicado na figura (K1).  
Rode a chave para a posição de fechamento.  
Retire a chave.

#### Atenção

Depois de extrair a chave da fechadura, certifique-se de que o engate tenha ocorrido corretamente, puxando o Top Case com moderação.  
Só esta operação garante a fixação do Top Case nos seus pontos de engate.

### Remoção do top case

Insira a chave na fechadura (C1).  
Rode a chave para a posição de abertura, conforme indicado na figura (K2).  
Levante o ferrolho (1B) para a parte traseira da moto, a fim de abrir o mecanismo de bloqueio, conforme indicado na figura (K3).  
Levante a parte traseira do Top Case (1) para libertar ambos os ganchos (1K) do suporte (13), conforme indicado na figura (K4).

### Installing the Top Case

Insert the key into the lock (C1).  
Turn the key in the opening position.  
Position the Top Case (1), then engage retainers (1K) at the front and under the support (13).  
Push the Top Case (1) down, checking that the coupling system (1A) is fixed correctly on the support (13), until the latch (1B) clicks in place, as shown in the figure (K1).  
Turn the key in the closing position.  
Remove the key.

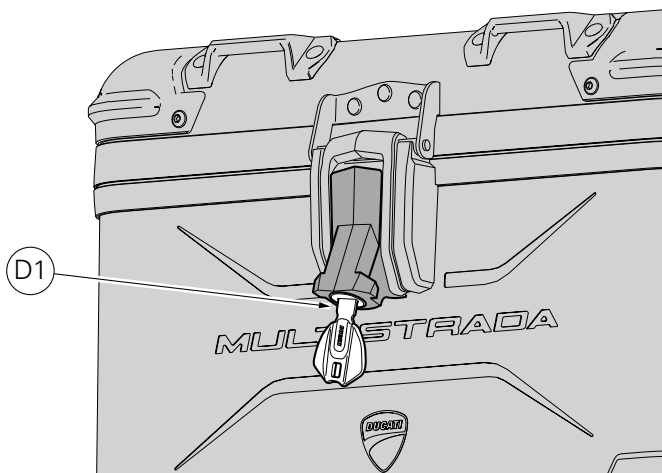
#### Warning

After removing the key from the lock nipple, check that the Top Case is correctly secured by gently pulling it.  
Only this operation ensures that the Top Case is fastened correctly in the relevant connection points.

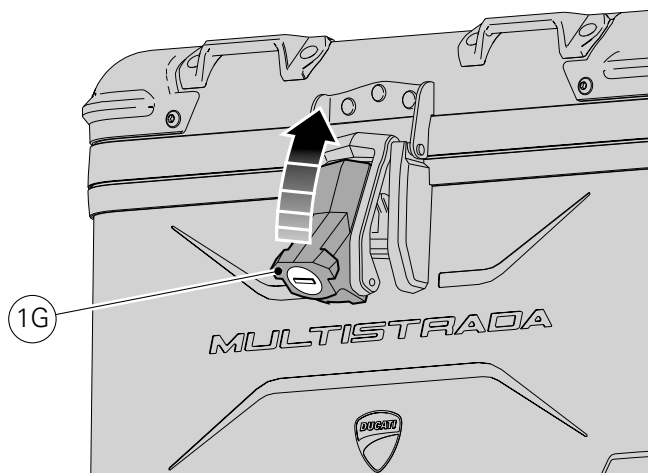
### Removing the Top Case

Insert the key into the lock (C1).  
Rotate the key in the opening position, as shown in the figure (K2).  
Lift the latch (1B) towards the rear side of the motorcycle to open the locking mechanism, as shown in the figure (K3).  
Lift Top Case (1) rear end upward to release both retainers (1K) from the support (13), as shown in the figure (K4).

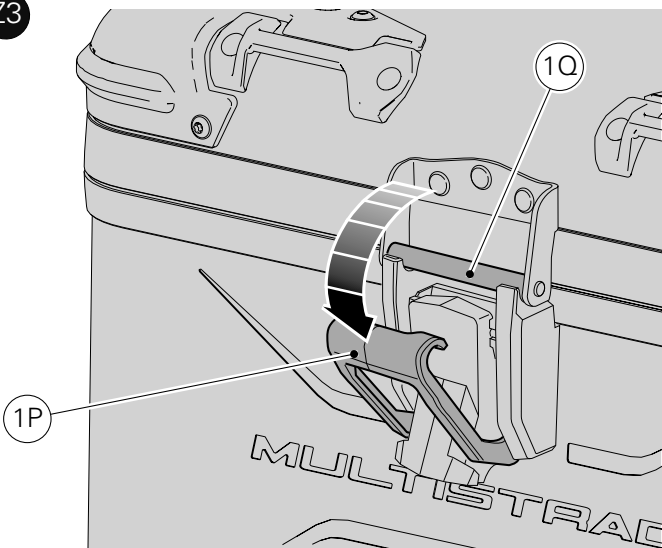
Z1



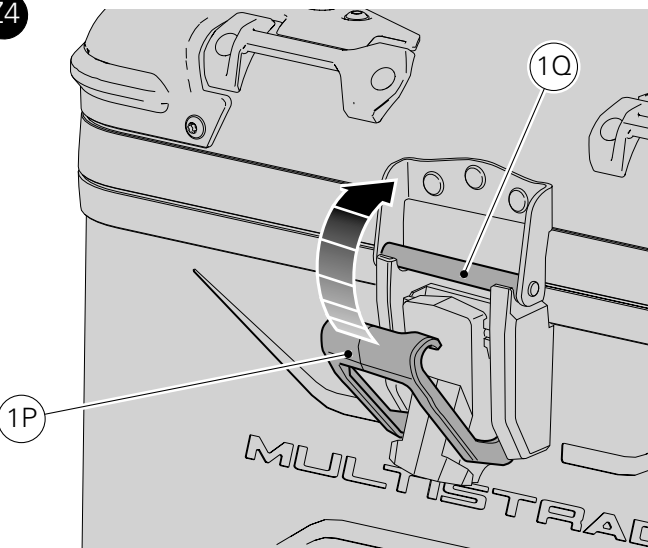
Z2



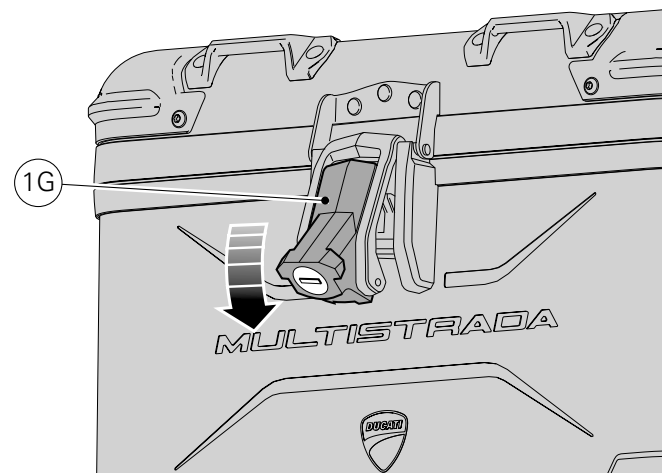
Z3



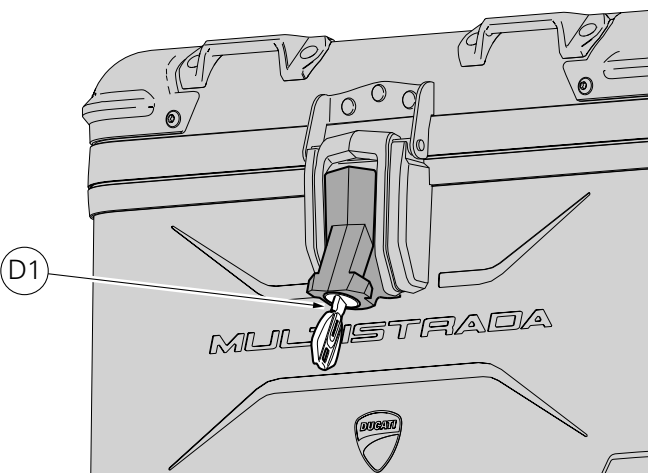
Z4



Z5



Z6



### Abertura da tampa do Top Case

Insira a chave na fechadura (D1) do Top Case e rode-a para a posição de abertura, conforme indicado na figura (Z1).  
Extraia a chave da fechadura (D1).  
Levante a alavanca (1G), conforme indicado na figura (Z2).  
Liberte o engate (1P) da específica fixação (1Q) situada na tampa, conforme indicado na figura (Z3).  
Abra a tampa.

### Fechamento da tampa do Top Case

Volte a fechar a tampa, posicione o engate (1P) da específica fixação (1Q) situada na tampa, conforme indicado na figura (Z3).  
Empurre totalmente a alavanca (1G) para baixo, conforme indicado na figura (Z5).  
Insira a chave na fechadura (D1) do Top Case e rode-a para a posição de fechamento, conforme indicado na figura (Z6).  
Extraia a chave.



#### Atenção

Para abrir e fechar a tampa do Top Case, atue através da específica alavanca conforme descrito acima, extraíndo previamente a chave da respetiva fechadura; nunca utilize a chave, porque se corre o risco de a partir.

### Opening the Top Case cover

Insert the key into the lock (D1) of the Top Case and rotate it in the opening position, as shown in the figure (Z1).  
Remove key from the lock (D1).  
Lift lever (1G), as shown in the figure (Z2).  
Release the coupling element (1P) from the relevant connection (1Q) on the cover, as shown in the figure (Z3).  
Open the cover.

### Closing the Top Case cover

Close the cover, position the coupling element (1P) on the relevant connection (1Q) on the cover, as shown in the figure (Z4).  
Fully push down lever (1G), as indicated in the figure (Z5).  
Insert the key into the lock (D1) of the Top Case and rotate it in the closing position, as shown in the figure (Z6).  
Remove the key.



#### Warning

To open and close the Top Case cover, work on the relevant lever as described above, after removing the key from the relevant lock nipple. Never use the key as it might break.



## Atenção

A velocidade máxima consentida com bolsas laterais e baú não deve superar 180 Km/h (112 mph) e, de qualquer maneira, deverá estar em conformidade com os limites de lei.



## Atenção

Limpe o Top Case com um pano macio e limpo, utilizando água morna e sabão.

Evite o uso de agentes agressivos ou ferramentas ásperas.



## Importante

A contínua e prolongada exposição aos agentes atmosféricos pode causar mínimas ou sensíveis mudanças na cor dos tecidos/materiais.



## Atenção

O peso máximo que pode ser transportado pelo Top Case é de 5 Kg (11 lb).

Se exceder o peso aconselhado, risca-se a rutura do próprio Top Case.

Isto pode influenciar negativamente a segurança do condutor.



## Atenção

Para efetuar todas as operações de abertura / fechamento ou montagem / desmontagem no Top Case, atue exclusivamente nas alavancas específicas sem nunca usar a chave para transmitir força.



## Atenção

Depois de extrair a chave da fechadura, certifique-se de que o engate tenha ocorrido corretamente, puxando o Top Case com moderação. Só esta operação garante a fixação do top case nos seus pontos de engate.



## Importante

Quando efetuar a lavagem da moto, será necessário remover o Top Case.



## Warning

The maximum speed permitted with the side bags and top case fitted must not exceed 180 km/h (112 mph) and at any rate it must comply with the applicable statutory speed limits.



## Warning

Clean the Top Case with a soft and clean cloth using warm water and soap.

Do not use strong cleaning agent or rough cleaning utensils.



## Caution

Continuous and prolonged exposure to weather may create minor discoloration in the fabrics/materials.



## Warning

The Top Case max. loading capacity is 5 kg (11 lb).

Should this weight be exceeded, the Top Case could break.

This can affect rider's safety.



## Warning

To carry out all opening/closing or fitting/removal operations on the Top Case, work only on the relevant levers and never use the key to transmit force.



## Warning

After removing the key from the lock nipple, check that the Top Case is correctly secured by gently pulling it. Only this operation ensures that the Top Case is fastened correctly in the relevant connection points.



## Caution

When washing the bike, always remove the Top Case.

## Kit Top Case de aluminio アルミニウム製トップケースキット



### Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



#### Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



#### Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



#### Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

### Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

### Advertencias generales



#### Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



#### Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



#### Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



#### Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

### シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



#### 注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



#### 重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります



#### 参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

### 参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. Ⓐ) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

### 一般警告事項



#### 注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



#### 注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



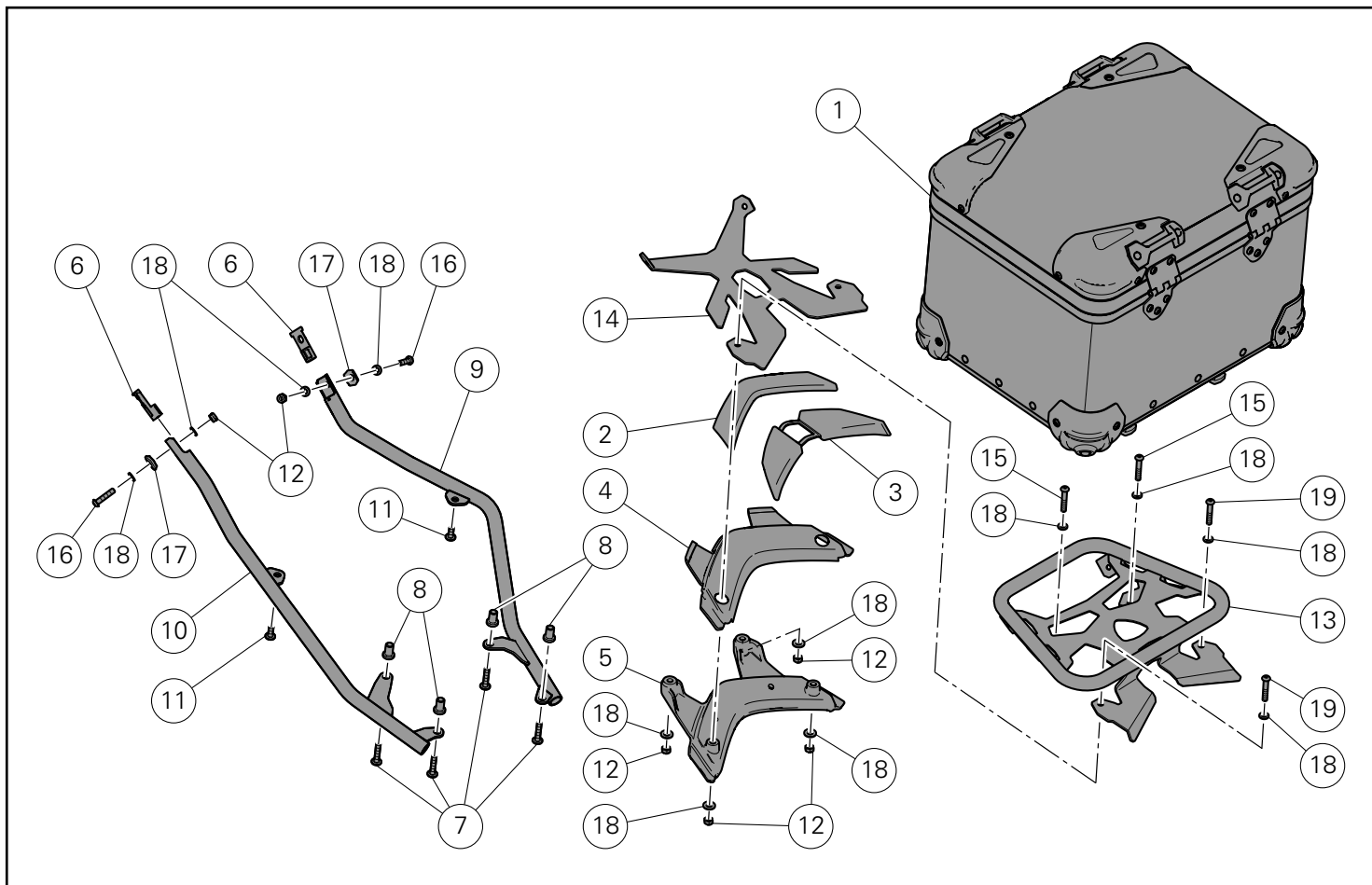
#### 参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

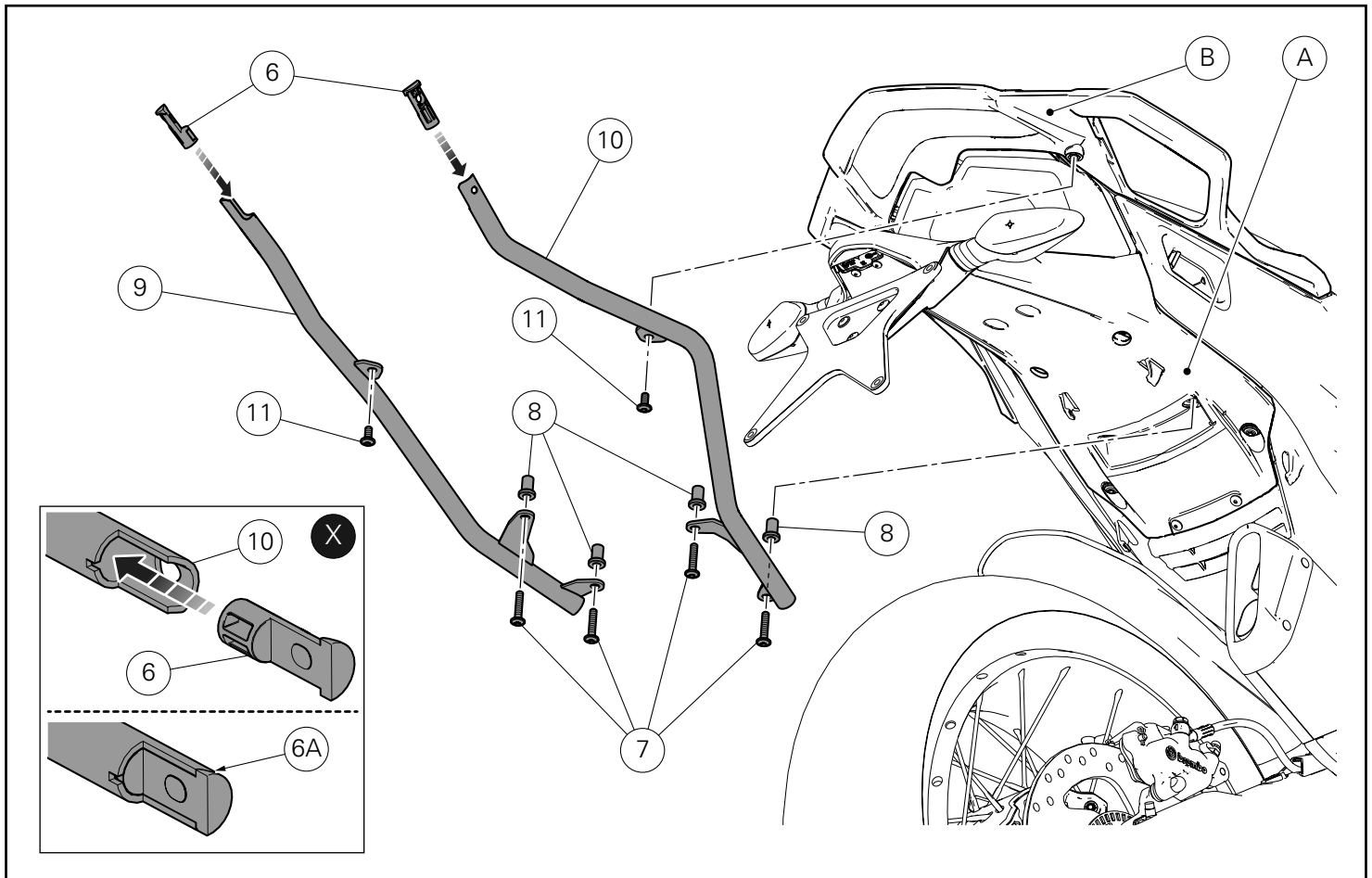


#### 参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Top case	トップケース
2	Tapón trasero	リアパッド
3	Tapón delantero	フロントパッド
4	Tapón de goma	ラバードリフト
5	Borne placa	プレートクランプ
6	Terminal	先端部分
7	Tornillo especial TBTIF M6x30	スクリュー TBTIF M6X30
8	Separador	スペーサー
9	Puntal izquierdo	左リンケージ
10	Puntal derecho	右リンケージ
11	Tornillo especial TBTIF M6x14	スクリュー TBTIF M6X14
12	Tuerca M6	ナット M6
13	Soporte Top Case	トップケースマウント
14	Placa	プレート
15	Tornillo TBEI M6x30	スクリュー TBEI M6X30
16	Tornillo TBEI M6x28	スクリュー TBEI M6X28
17	Soporte corto	ショートクランプ
18	Arandela	ワッシャー
19	Tornillo TBEI M6X35	スクリュー TBEI M6x35



## Montaje componentes kit

### ● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

### ⚠ Atención

Para realizar todas las operaciones de apertura / cierre o montaje / desmontaje del Top Case, operar exclusivamente en las levas específicas, sin usar nunca la llave para transmitir fuerza.

### ⚠ Atención

Una vez extraída la llave del trinquete cerradura, asegurarse de que el enganche se haya realizado correctamente tirando del Top Case con moderación. Solo esta operación garantiza el vínculo del Top Case en sus puntos de enganche.

## Montaje puntales

Operando en la parte trasera de la motocicleta, posicionar el puntal derecho (10) en la tapa porta-matrícula (A). Introducir los 2 tornillos (7) interponiendo los 2 separadores (8) entre el puntal derecho (10) y la tapa porta-matrícula (A). Introducir el tornillo (11) en el asa (B). Repetir esta misma operación para montar el puntal izquierdo (9). Introducir los 2 terminales (6) en las extremidades del puntal izquierdo (9) y del puntal derecho (10) hasta el tope.

### ● Importante

Hacer coincidir los perfiles (6A) de los 2 terminales (6) con los de los puntales (9) y (10), como ilustra la figura (X).

## キット部品の取り付け

### ● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

### ⚠ 警告

トップケースの開閉または取り付け/取り外しの全ての作業をおこなう際、所定のレバーのみを操作し、絶対にキーを使って力をかけないでください。

### ⚠ 警告

キーをキーシリンダーから抜き取ってから、ゆっくりとトップケースを引いて、ケースが正しく取り付け、ロックされたことを確認してください。この作業でのみ、トップケースがロック位置に固定されていることを確認することができます。

## リンケージの取り付け

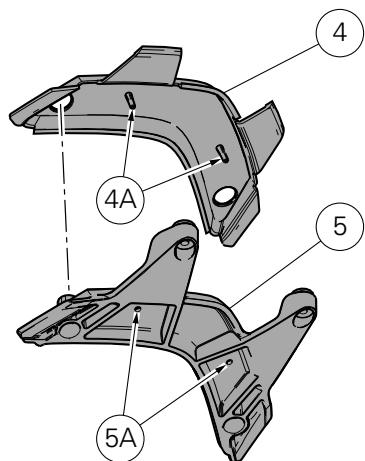
車両の後部で作業します。右リンケージ (10) をナンバープレートホルダーカバー (A) 上に配置します。右リンケージ (10) とナンバープレートホルダーカバー (A) の間に 2 個のスペーサー (8) をはさみ、2 本のスクリュー (7) を差し込みます。スクリュー (11) をグリップハンドル (B) に差し込みます。

左リンケージ (9) の取り付けについても同様の操作を繰り返します。2 つの先端部分 (6) を左リンケージの先端 (9) と右リンケージの先端 (10) にいっぱいまで差し込んで挿入します。

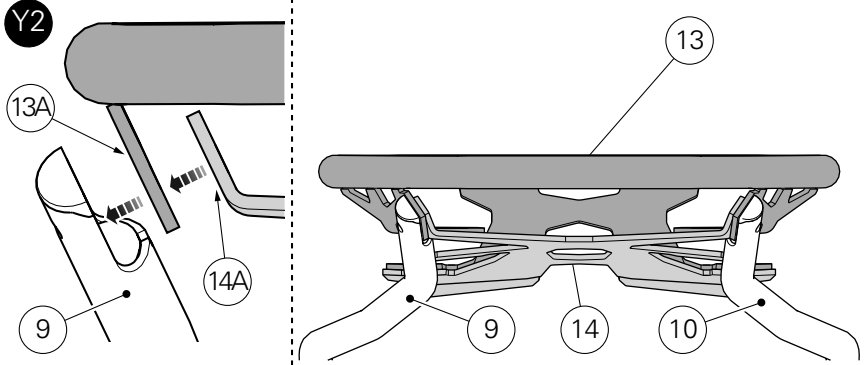
### ● 重要

図 (X) のように、2 つの先端部分 (6) の輪郭 (6A) をリンケージ (9) および (10) と揃えます。

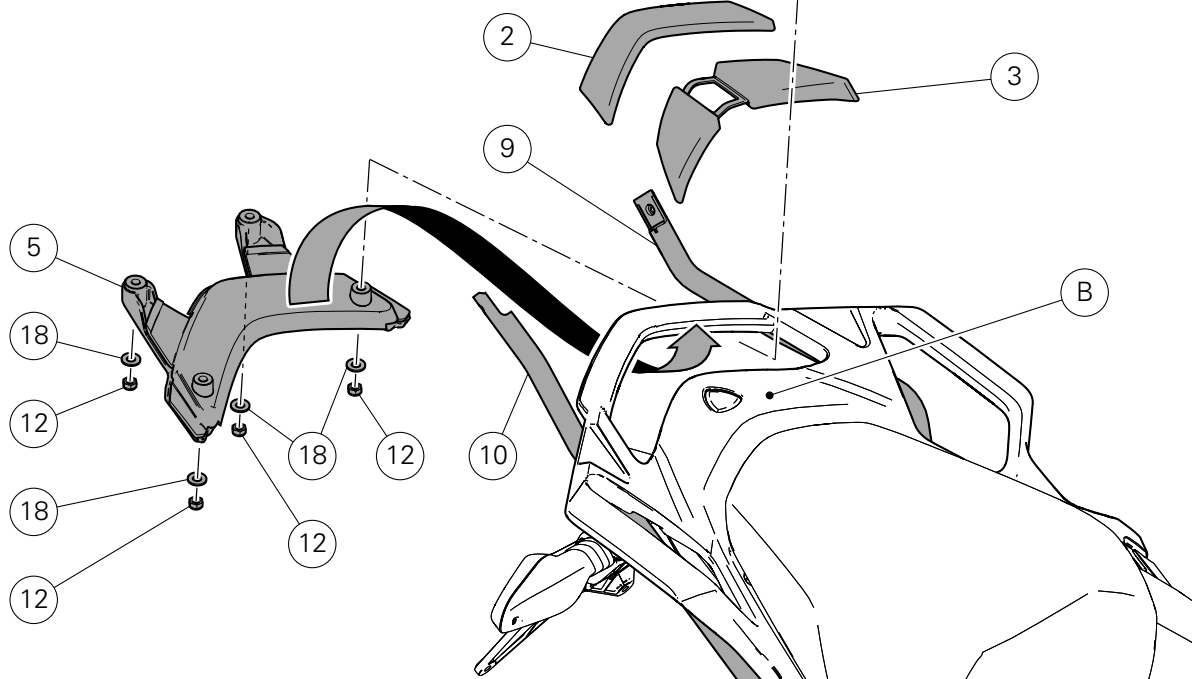
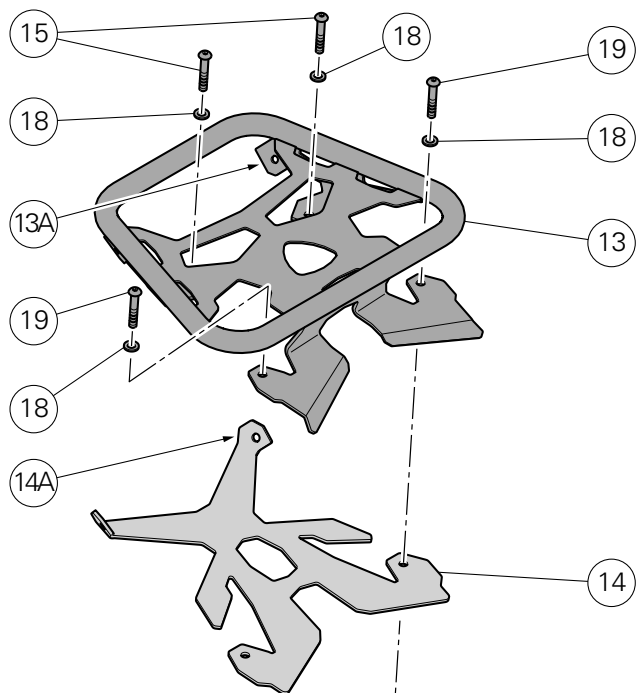
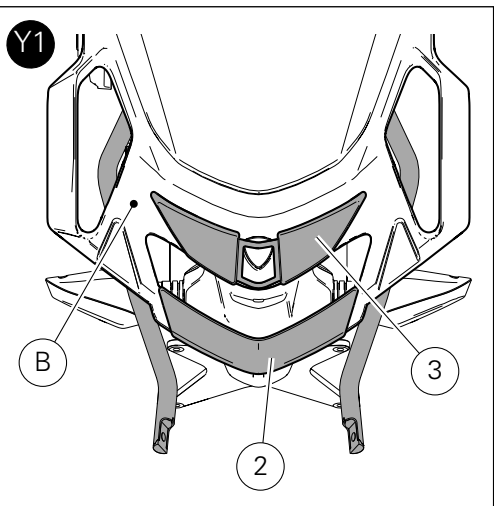
Y



Y2



Y1





## Montaje soporte Top Case

Premontar el tapón de goma (4) colocándolo en el soporte de la placa (5) e introduciendo los pernos (4A) en los orificios (5A), como indica la figura (Y).

Introducir el soporte (5) premontado en el alojamiento del asa (B). Colocar el tapón trasero (2) y el tapón delantero (3) en el asa (B), como ilustra la figura (Y1).

Premontar el soporte Top Case (13) en la placa (14), de manera que la aleta (13A) quede al exterior de la aleta (14A), como ilustra la figura (Y2).

Posicionar el soporte Top Case (13) premontado en el asa (B), comprobando la correcta posición del tapón trasero (2) y del tapón delantero (3).

Introducir las 4 arandelas (18) en los 2 tornillos (15) y en los 2 tornillos (19).

Introducir los 2 tornillos (15) y los 2 tornillos (19) en el soporte Top Case (13).

Del lado opuesto, introducir las 4 arandelas (18) en las partes que sobresalen de los tornillos, y atornillar las 4 tuercas (12) sin ajustarlas.

## トップケースマウントの取り付け

図 (Y) のように、ピン (4A) を穴 (5A) に挿入し、ラバーパッド (4) をプレートクランプ (5) に仮取り付けします。

仮取り付けしたクランプ (5) をグラブハンドル (B) の取り付け位置に挿入します。

図 (Y1) のように、リアパッド (2) およびフロントパッド (3) をグラブハンドル (B) に配置します。

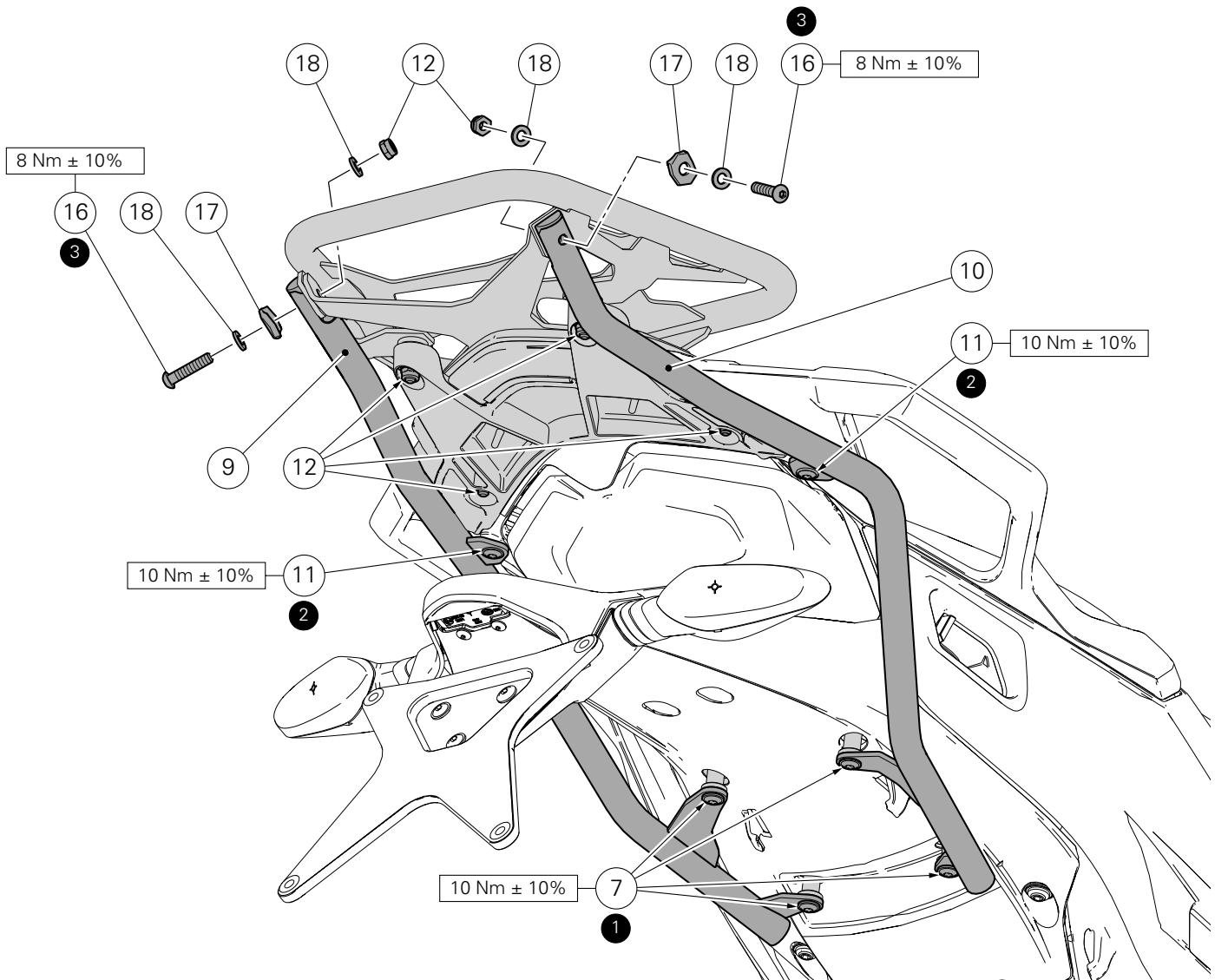
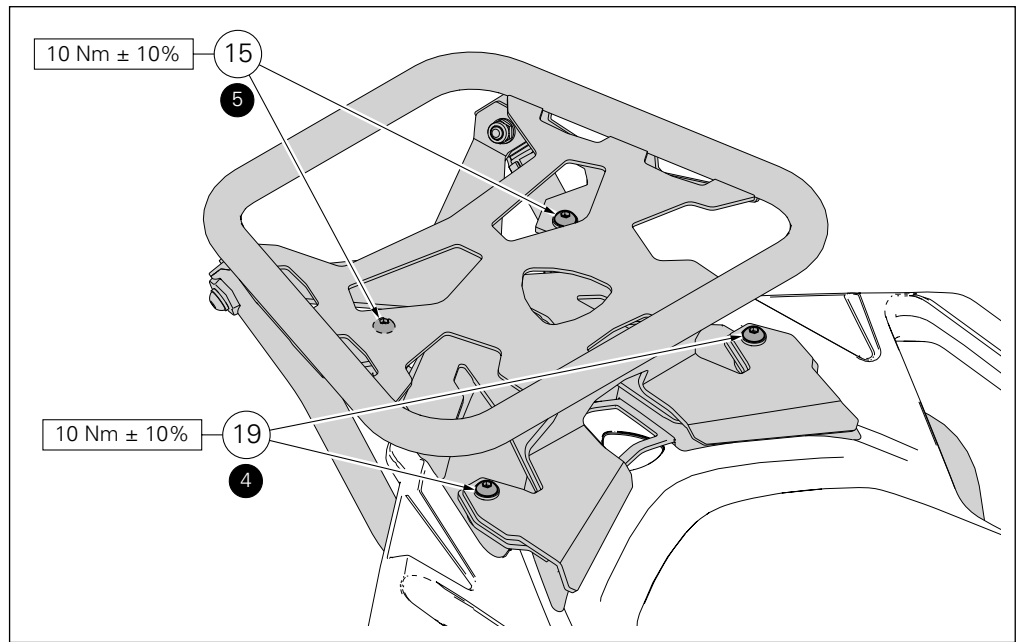
トップケースマウント (13) をプレート (14) に仮取り付けします。このとき図 (Y2) のように、タブ (13A) がタブ (14A) の外側になるようにします。

リアパッド (2) とフロントパッド (3) が正しい位置にあることを確認しながら、グラブハンドル (B) に仮取り付けしたトップケースマウント (13) を配置します。

4 個のワッシャー (18) を 2 本のスクリュー (15) および 2 本のスクリュー (19) に挿入します。

2 本のスクリュー (15) および 2 本のスクリュー (19) をトップケースマウント (13) に差し込みます。

反対側からスクリューの突起部分に 4 個のワッシャー (18) を挿入し、4 個のナット (12) を締め付けずにねじ込みます。



Introducir las 2 arandelas (18) y los 2 soportes (17) en los 2 tornillos (16).

Introducir los 2 tornillos (16) en el puntal izquierdo (9) y en el puntal derecho (10).

Del lado opuesto, introducir las 2 arandelas (18) en las partes que sobresalen de los tornillos, y atornillar las 2 tuercas (12) sin ajustarlas.

Ajustar los 4 tornillos (7), los 2 tornillos (11) y los 2 tornillos (16) al par de apriete indicado respetando la secuencia mostrada en la figura, manteniendo las 2 tuercas (12) del lado opuesto.

Ajustar los 2 tornillos (19) y los 2 tornillos (15) manteniendo, del lado opuesto, las 4 tuercas (12).

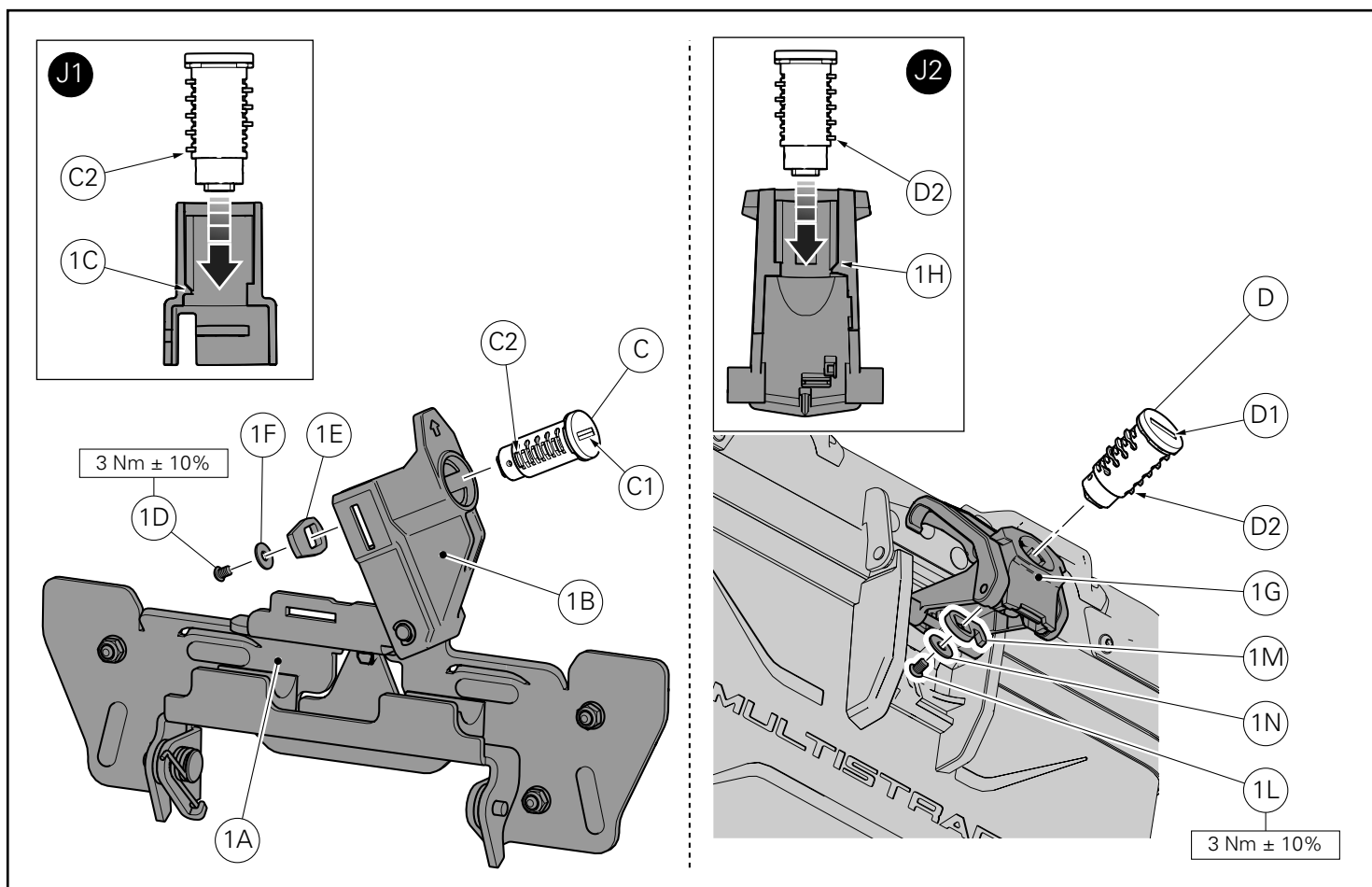
2 個のワッシャー (18) と 2 つのクランプ (17) を 2 本のスクリュー (16) に挿入します。

2 本のスクリュー (16) を左リンケージ (9) と右リンケージ (10) に差し込みます。

反対側からスクリューの突起部分に 2 個のワッシャー (18) を挿入し、2 個のナット (12) を締め付けずにねじ込みます。

反対側から 2 個のナット (12) が動かないように固定し、4 本のスクリュー (7)、2 本のスクリュー (11)、2 本のスクリュー (16) を図に示す順番にしたがい規定のトルクで締め付けます。

反対側から 4 個のナット (12) を保持しながら、2 本のスクリュー (19) および 2 本のスクリュー (15) を規定のトルクで締め付けます。



## 👁️ Notas

Para comprender mejor el montaje del trinquete cerradura (E) se representa solo la placa con sistema de enganche (1A).

### Montaje cerradura enganche Top Case

Introducir la llave en la cerradura (C1).

Introducir el trinquete cerradura (C) en el pestillo (1B), orientándolo como indica la figura (J1), para que la lámina (C2) corresponda con la concavidad (1C).

La correcta fijación del trinquete cerradura (C) se comprueba tras el clic de enganche de la lámina (C2) en el pestillo (1B).

Aplicar LOCTITE 243 en la rosca del tornillo (1D).

Colocar la placa (1E) en el trinquete cerradura (C), orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo (1D) interponiendo la arandela (1F).

Ajustar el tornillo (1D) al par de apriete indicado.

### Montaje cerradura cierre/apertura tapa

Introducir la llave en la cerradura (D1).

Introducir el trinquete cerradura (D) en la leva (1G), orientándolo como indica la figura (J2), para que la lámina (D2) corresponda con la concavidad (1H).

La correcta fijación del trinquete cerradura (D) se comprueba tras el clic de enganche de la lámina (D2) en la leva (1G).

Aplicar LOCTITE 243 en la rosca del tornillo (1L).

Colocar la placa (1M) en el trinquete cerradura (D), orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo (1L) interponiendo la arandela (1N).

Ajustar el tornillo (1L) al par de apriete indicado.

## 👁️ 参考

キーシリンダー (C) の取り付けを分かりやすくするために、フックシステム (1A) の付いたプレートのみを表示しています。

### トップケースのロックの取り付け

鍵穴 (C1) にキーを挿入します。

キーシリンダー (C) をラッチ (1B) に取り付けます。このとき図 (J1) のように、キーシリンダーの薄板 (C2) を出っ張り (1C) に合わせます。

薄板 (C2) がラッチ (1B) にはまるとカチッと音が鳴り、キーシリンダー (C) が正しく固定されたことを示します。

スクリュー (1D) のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。

プレート (1E) を図のように向けてキーシリンダー (C) に取り付け、ワッシャー (1F) を挟んでスクリュー (1D) を差し込みます。

スクリュー (1D) を規定のトルクで締め付けます。

### ふた開閉ロックの取り付け

鍵穴 (D1) にキーを挿入します。

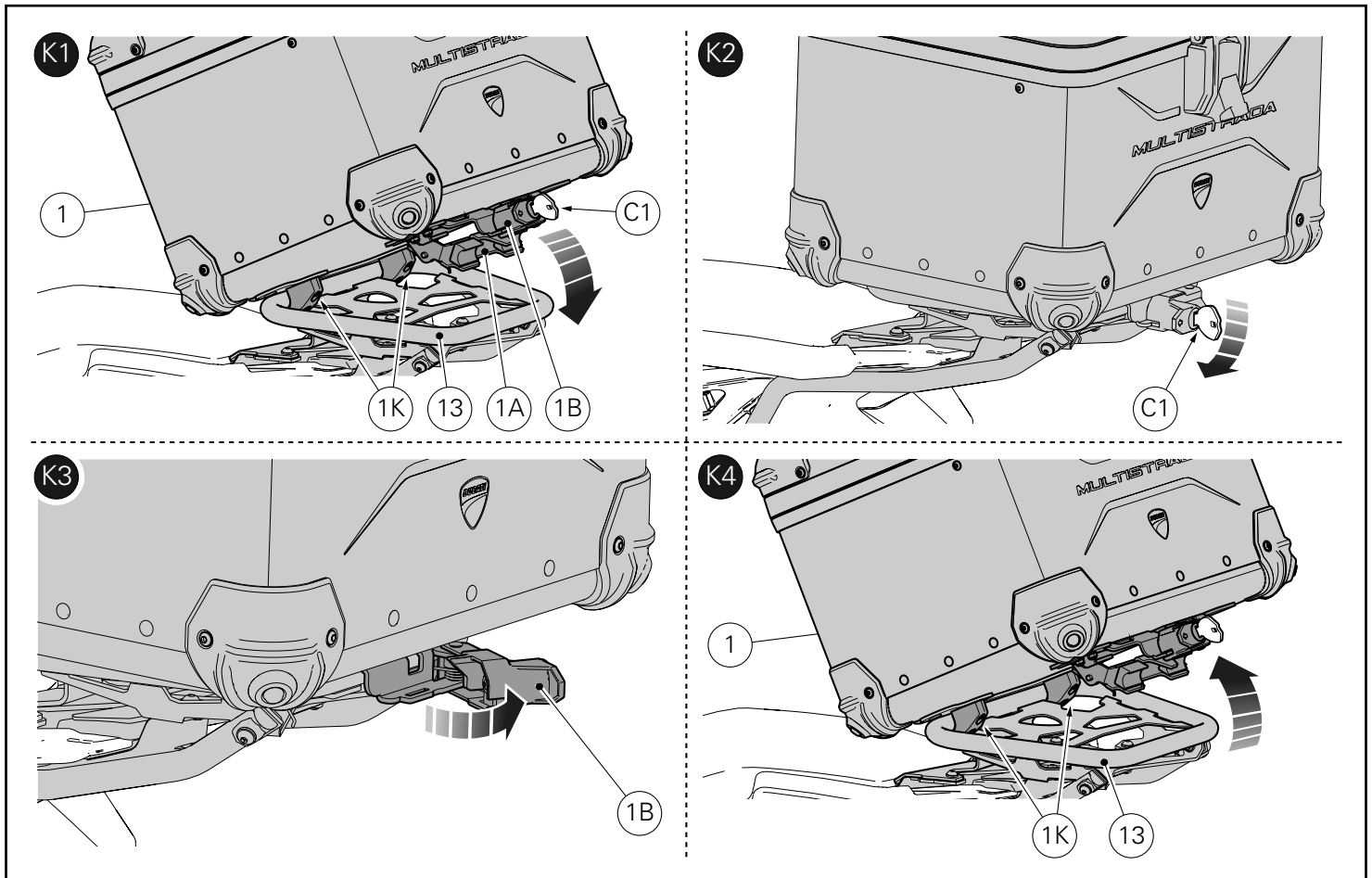
キーシリンダー (D) をレバー (1G) に取り付けます。このとき図 (J2) のように、キーシリンダーの薄板 (D2) を出っ張り (1H) に合わせます。

薄板 (D2) がレバー (1G) にはまるとカチッと音が鳴り、キーシリンダー (D) が正しく固定されたことを示します。

スクリュー (1L) のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。

プレート (1M) を図のように向けてキーシリンダー (D) に取り付け、ワッシャー (1N) を挟んでスクリュー (1L) を差し込みます。

スクリュー (1L) を規定のトルクで締め付けます。



### Montaje Top Case

Introducir la llave en la cerradura (C1).  
Girar la llave a la posición de apertura.  
Posicionar el Top Case (1), introduciendo los ganchos (1K) en la parte delantera y por debajo del soporte (13).  
Empujar el Top Case (1) hacia abajo, comprobando que el sistema de enganche (1A) se fije correctamente al soporte (13) hasta oír el clic del pestillo (1B) como indicado en la figura (K1).  
Girar la llave a la posición de cierre.  
Extraer la llave.



#### Atención

Una vez extraída la llave del trinquete cerradura, asegurarse de que el enganche se haya realizado correctamente tirando del Top Case con moderación.  
Solo esta operación garantiza el vínculo del Top Case en sus puntos de enganche.

### Desmontaje Top Case

Introducir la llave en la cerradura (C1).  
Girar la llave a la posición de apertura como indicado en la figura (K2).  
Levantar el pestillo (1B) hacia la parte trasera de la motocicleta para abrir el mecanismo de bloqueo, como indicado en la figura (K3).  
Levantar la parte trasera del Top Case (1) hacia arriba y liberar ambos ganchos (1K) del soporte (13), como indicado en la figura (K4).

### トップケースの取り付け

鍵穴 (C1) にキーを挿入します。  
キーをオープン位置に回します。  
フック (1K) を前方部およびマウント (13) の下部に挿入し、トップケース (1) を配置します。  
図 (K1) のように、ロックシステム (1A) がマウント (13) に確実に固定されたことを確認しながら、ロックの掛け金 (1B) がカチッとなるまで、トップケース (1) を下に向かって押します。  
キーをクローズの位置に回します。  
キーを抜き取ります。



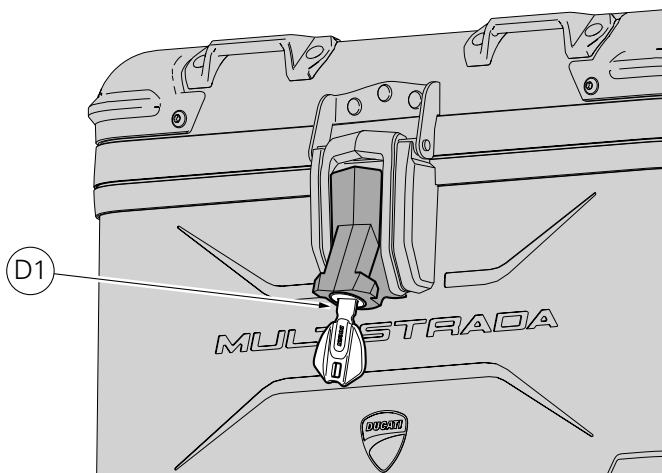
#### 警告

キーをキーシリンダーから抜き取ってから、ゆっくりとトップケースを引いて、ケースが正しく取り付け、ロックされたことを確認してください。  
この作業でのみ、トップケースがロック位置に固定されていることを確認することができます。

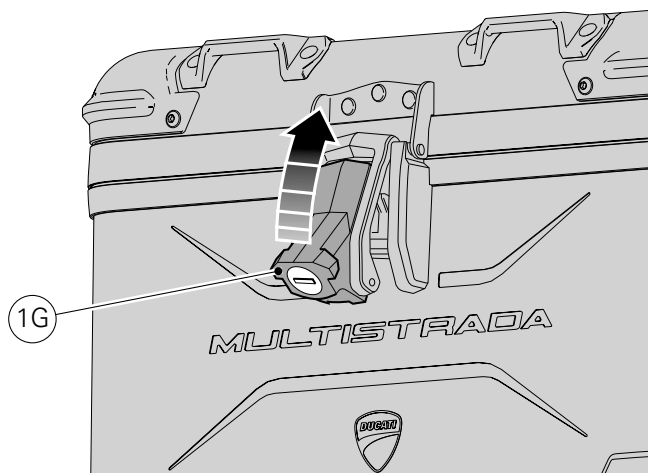
### トップケースの取り外し

鍵穴 (C1) にキーを挿入します。  
図 (K2) のように、キーをオープン位置に回します。  
図 (K3) のように、フックシステムを開くには、掛け金 (1B) を車両の後方に持ち上げます。  
図 (K4) のように、トップケース (1) のリア部を上方に持ち上げ、マウント (13) から両方のフック (1K) を外します。

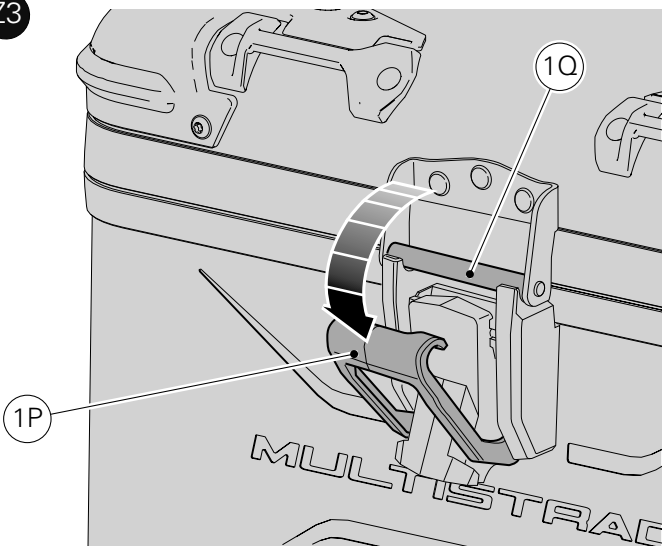
Z1



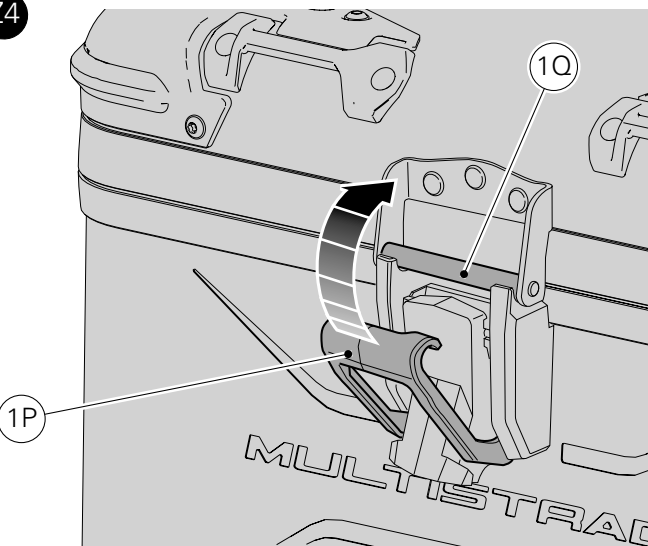
Z2



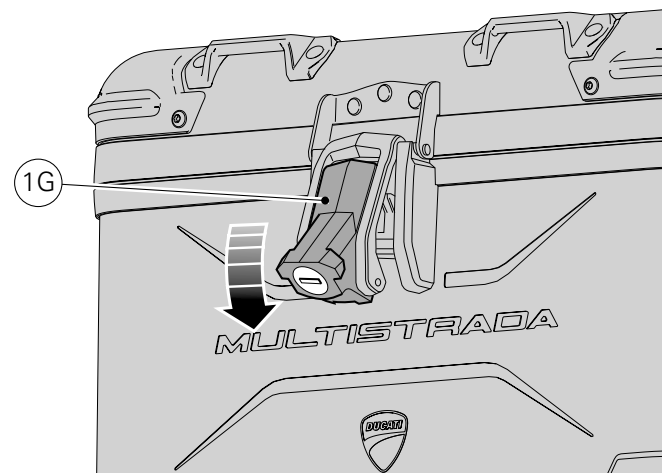
Z3



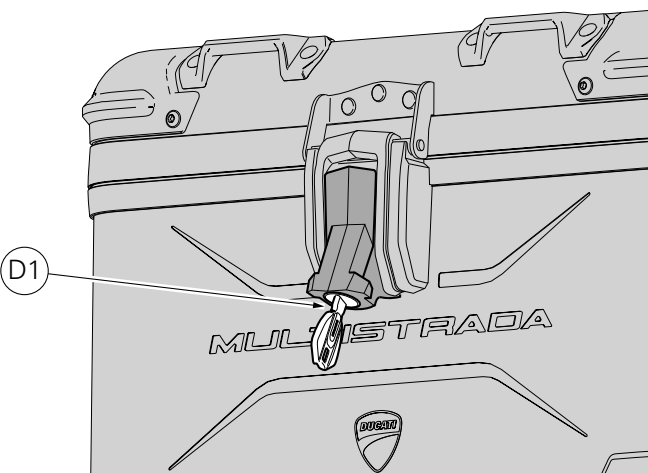
Z4



Z5



Z6



### Apertura tapa Top Case

Introducir la llave en la cerradura (D1) del Top Case y girarla a la posición de apertura, como indicado en la figura (Z1).  
Extraer la llave de la cerradura (D1).  
Levantar la leva (1G) como indicado en la figura (Z2).  
Liberar el gancho (1P) de la específica conexión (1Q) ubicada en la tapa, como indicado en la figura (Z3).  
Abrir la tapa.

### Cierre tapa Top Case

Cerrar la tapa, posicionar el gancho (1P) en la específica conexión (1Q) ubicada en la tapa, como indicado en la figura (Z4).  
Empujar la leva (1G) completamente hacia abajo, como indicado en la figura (Z5).  
Introducir la llave en la cerradura (D1) del Top Case y girarla a la posición de cierre, como indicado en la figura (Z6).  
Extraer la llave.



#### Atención

Para abrir y cerrar la tapa Top Case, operar en la leva específica como descrito antes, después de haber extraído la llave del trinquete cerradura correspondiente; no utilizar nunca la llave porque se corre el riesgo de dañarla.

### トップケースカバーを開く

図 (Z1) のように、トップケースのロック (D1) にキーを挿入し、オープン位置に回します。  
キーをロック (D1) から抜き取ります。  
図 (Z2) のように、レバー (1G) を持ち上げます。  
図 (Z3) のように、カバー上にある所定の留め金 (1Q) からロック (1P) を外します。  
カバーを開きます。

### トップケースカバーを閉じる

カバーを閉じ、図 (Z4) のように、カバー上にある所定の留め金 (1Q) にロック (1P) を配置します。  
図 (Z5) のように、レバー (1G) を完全に下方に押します。  
図 (Z6) のように、トップケースのロック (D1) にキーを挿入し、クローズの位置に回します。  
キーを抜き取ります。



#### 警告

トップケースカバーを開閉するには、キーを対応するキーシリンダーから抜き取ってから、上記の通り所定のレバーで操作してください。破損するおそれがあるため、開閉にはキーを絶対に使用しないでください。



## Atención

La velocidad máxima permitida con bolsas laterales y baúl no debe superar los 180 km/h (112 mph), siempre respetando los límites de la ley.



## Atención

Limpiar el Top Case con un paño suave y limpio usando agua tibia y jabón.

Evitar el uso de agentes agresivos o herramientas ásperas.



## Importante

La continua y prolongada exposición a los agentes atmosféricos puede causar minimamente o sensiblemente cambios en el color del tejido/material.



## Atención

El peso máximo transportable por el Top Case es de 5 Kg (11 lb). Si se excede el peso recomendado, se corre el riesgo de que se rompa el Top Case.

Esto puede influir de manera negativa en la seguridad del piloto.



## Atención

Para realizar todas las operaciones de apertura / cierre o montaje / desmontaje del Top Case, operar exclusivamente en las levas específicas, sin usar nunca la llave para transmitir fuerza.



## Atención

Una vez extraída la llave del trinquete cerradura, asegurarse de que el enganche se haya realizado correctamente tirando del Top Case con moderación. Solo esta operación garantiza el vínculo del Top Case en sus puntos de enganche.



## Importante

Cuando se lava la motocicleta, es necesario quitar el Top Case.



## 警告

サイドバッグおよびトップケース装着時の最高速度は 180 Km/h (112 mph) を超えないでください。いずれの場合も法定速度を遵守してください。



## 警告

トップケースは柔らかい布で、ぬるま湯と石鹸を使用して清掃してください。

刺激の強い洗剤やざらざらした素材の道具は使用しないでください。



## 重要

長期間にわたり連続して大気にさらすと、生地/素材の色が若干変化することがあります。



## 警告

トップケースの最大積載重量は 5 Kg (11 lb) です。推奨重量を超えた場合、トップケースが破損するおそれがあります。

バッグが破損すると、ライダーの安全に悪影響を及ぼすおそれがあります。



## 警告

トップケースの開閉または取り付け/取り外しの全ての作業をおこなう際、所定のレバーのみを操作し、絶対にキーを使って力がかけないでください。



## 警告

キーをキーシリンダーから抜き取ってから、ゆっくりとトップケースを引いて、ケースが正しく取り付け、ロックされたことを確認してください。この作業でのみ、トップケースがロック位置に固定されていることを確認することができます。



## 重要

車両を洗淨する際は、トップケースを取り外す必要があります。





**DUCATI** PERFORMANCE accessories

## レース専用部品 ご注文書

### ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

### お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

### ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

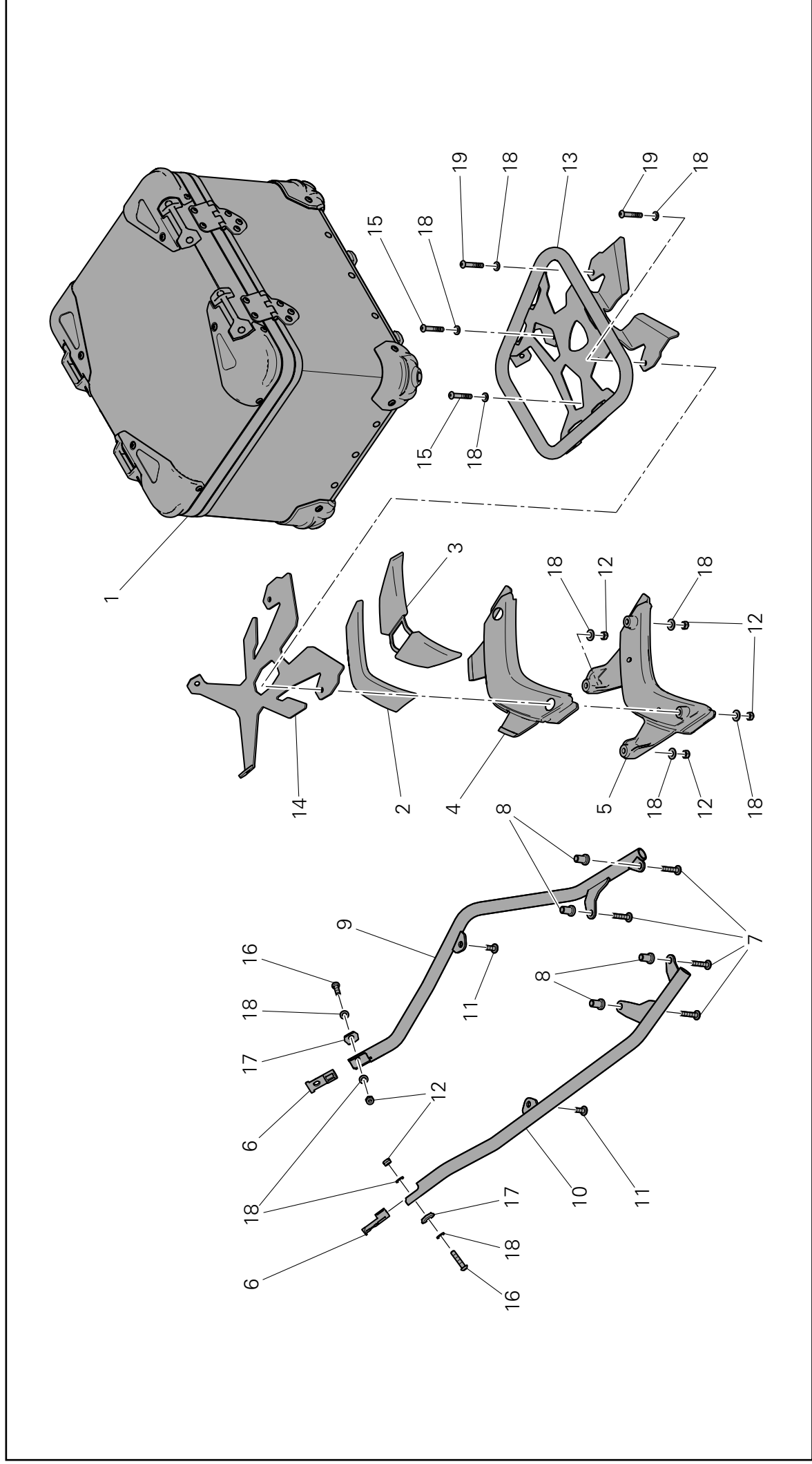
日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。



Kit top case in alluminio / Aluminium top case kit / Kit top case en aluminium / Kit Topcase aus Aluminium /  
Conjunto top case em alumínio / アルミニウム製トップケースキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	96720711AA	Top case	Top case	Top case	Topcase	Top case	Top case	トップケース	1
2	86612021A	Tampone posteriore	Rear buffer	Tampon arriere	Hintere Stopfen	Tampão traseiro	Tapón trasero	リアパッド	1
3	86612011A	Tampone anteriore	Front buffer	Tampon avant	Vorderer Stopfen	Tampão dianteiro	Tapón delantero	フロントパッド	1
4	86612001A	Tampone in gomma	Rubber buffer	Tampon en caoutchouc	Gummistopfen	Tampão de borracha	Tapón de goma	ラバードリフト	1
5	8291E231A	Morsetto piastra	Plate clamp	Collier plaque	Plattenklammer	Terminal da placa	Borne placa	プレートクランプ	1
6	87241151A	Terminale	Terminal	Embout	Endstück	Terminal	Terminal	先端部分	2
7	71850393CA	Vite TBTIF M6x30	TBTIF M6x30 screw	Vis spéciale M6x30	Spezialschraube M6x30	Parafuso Torx de cabeça abaulada flangeada com sextavado interno M6x30	Tornillo especial TBTIF M6x30	スクリーン TBTIF M6X30	4
8	7131B271A	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaçador	Separador	スペーサー	4
9	96710761AA	Puntone sinistro	LH linkage	Bras de support gauche	Linke Abstützung	Barra esquerda	Puntal izquierdo	左リンクケージ	1
10	96710751AA	Puntone destro	RH linkage	Bras de support droit	Rechte Abstützung	Barra destra	Puntal derecho	右リンクケージ	1
11	71850323CA	Vite TBTIF M6x14	TBTIF screw M6x14	Vis spéciale M6x14	Spezialschraube M6x14	Parafuso Torx de cabeça abaulada flangeada com sextavado interno M6x14	Tornillo especial TBTIF M6x14	スクリーン TBTIF M6X14	2
12	74950121A	Dado M6	Nut M6	Écrou M6	Mutter M6	Porca M6	Tuerca M6	ナット M6	6
13	96710771AA	Supporto top case	Top case support	Support du top case	Topcase-Halter	Supporte para top case	Soporte Top Case	トップケーススマウント	1
14	96710781AA	Piastra	Plate	Plaque	Platte	Placa	Placa	プレート	1
15	77550379E	Vite TBEI M6x30	TBEI screw M6x30	Vis TBHC M6x30	Linseninnensechskantschraube M6x30	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6x30	Tornillo TBEI M6x30	スクリーン TBEI M6X30	2
16	77550369E	Vite TBEI M6x28	TBEI screw M6x28	Vis TBHC M6x28	Linseninnensechskantschraube M6x28	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6x28	Tornillo TBEI M6x28	スクリーン TBEI M6X28	2
17	80842251A	Morsetto corto	Short terminal	Étau court	Kurze Klammer	Terminal curto	Soporte corto	ショートクランプ	2
18	85250641A	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Anilha	Arandela	ワッシャー	12
19	77550399E	VITE TBEI M6X35	TBEI screw m6x35	VIS TBHC M6X35	Linseninnensechskantschraube M6x35	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno m6x35	Tornillo tbei m6x35	スクリーン TBEI M6x35	2